

Einhell[®]

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Klimagerät**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Air Conditioner**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Climatiseur**
- ⒼⒹ **Gebruiksaanwijzing
Klimatiseringstoestel**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Climatizzatore**
- Ⓗ **Instrukcja obsługi
Klimatyzator**

1



Art.-Nr.: 23.603.10

I.-Nr.: 01016

MKA **3002M**

Art.-Nr.: 23.603.20

I.-Nr.: 01016

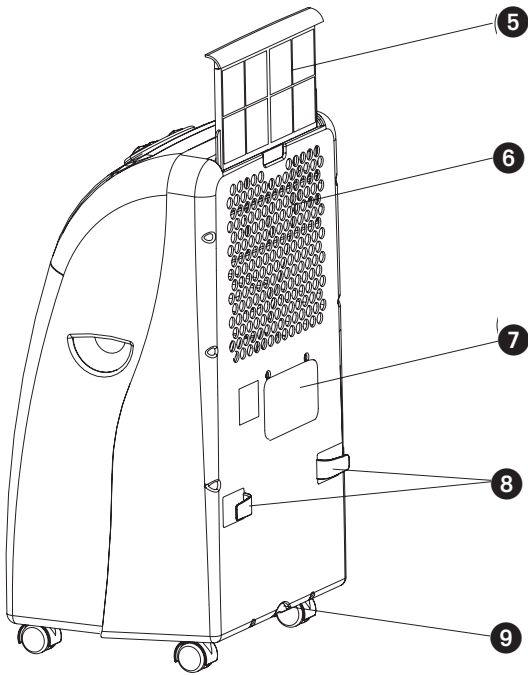
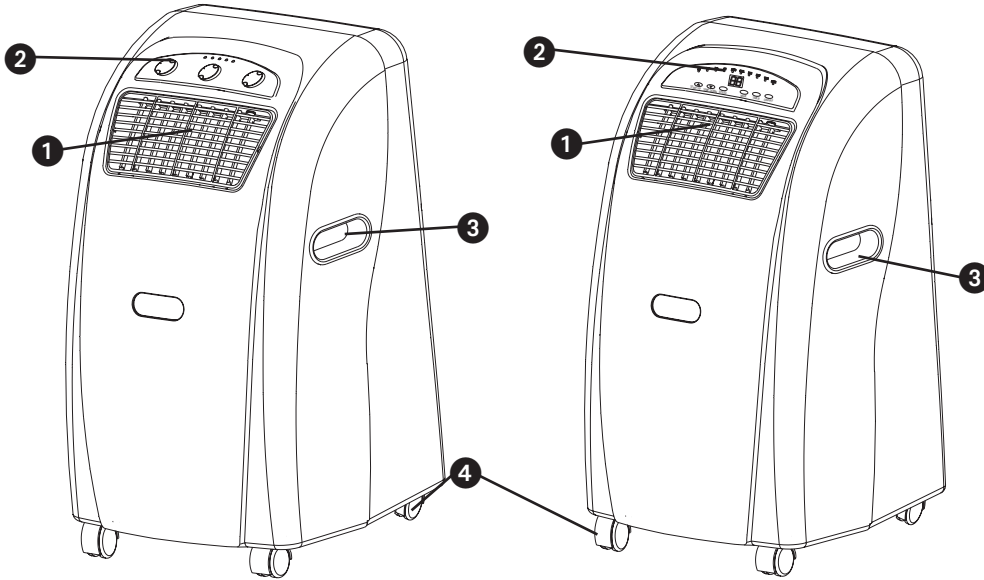
MKA **3502E**

D

Gerätebeschreibung

MKA 3002 M

MKA 3502E



- 1 Luftaustrittsgitter
- 2 Bedienteil
- 3 Tragegriff
- 4 Laufrollen
- 5 Luftansaugfilter
- 6 Lufteinlass
- 7 Öffnung für Anschlussstutzen
Abluftschlauch
- 8 Netzkabelaufhängung
- 9 Gummistöpsel für Kondens-
wasserablauf (im Gerät)

*** Bitte lesen die Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Geräts und bewahren Sie diese Unterlagen gut auf.**

Mit dem Kauf dieses transportablen Klimagerätes haben Sie einen guten Kauf getätigt. Das Gerät ist sehr professionell konstruiert und bietet ein Maximum an Komfort für viele Jahre, vorausgesetzt es wird gemäß der Betriebsanleitung verwendet. Lesen Sie also die Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen gut auf.

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Nenn-Leistungsaufnahme	1030 W
Energieeffizienzklasse*	C (EER 2,57)
Luftdurchsatz max.	350 cbm/Std.
Raumgröße max.	80 m ³
Entfeuchterleistung max.(30°C/80%RH)	64 l/Tag
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen	2
Einsatzbereich Raumtemperatur:	18 - 32°C
Schalldruckpegel	≤ 58 dB(A)
Maße (BxTxH)	40 x 38 x 75 cm
Nettogewicht	32 kg

* Daten nach EN 14511

1. Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Das Gerät muss immer in senkrechter Position sein.
3. Kippen Sie das Gerät nie um mehr als 45°! Nach Transport (Schrägstellen) das Gerät mindestens 1 Stunde nicht an die Steckdose anschließen.
4. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).
5. Bei Kühlfunktion muss die warme Abluft nach über den Abluftschlauch nach aussen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist dafür vorzusehen.

Technische Daten

MKA 3002 M

Kältemittel	R410A
Kältemittelfüllmenge	540 g
Kühlleistung*	2366 Watt
Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Nenn-Leistungsaufnahme	830 W
Energieeffizienzklasse*	B (EER 2,84)
Luftdurchsatz max.	350 cbm/Std.
Raumgröße max.	70 m ³
Entfeuchterleistung max.(30°C/80%RH)	48 l/Tag
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen	2
Einsatzbereich Raumtemperatur:	18 - 32°C
Schalldruckpegel	≤ 57 dB(A)
Maße (BxTxH)	40 x 38 x 75 cm
Nettogewicht	30 kg

MKA 3502 E

Kältemittel	R410A
Kältemittelfüllmenge	540 g
Kühlleistung*	2740 Watt

3. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung kleinerer bis mittelgroßer Räume geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmittel, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter

D

(FI - Schutzschalter).

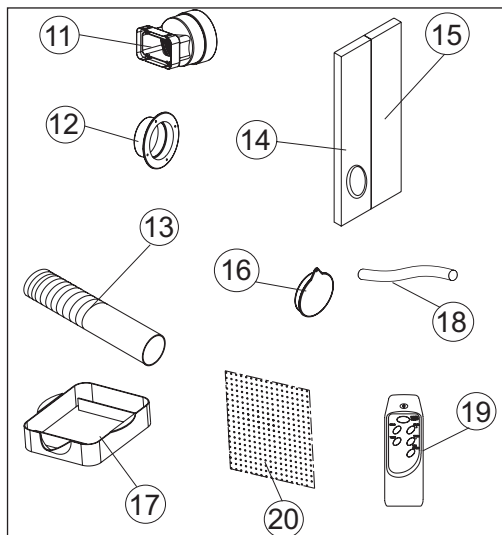
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benutzen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.
- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in

der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.

- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.
- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.
- Um elektromagnetische Störungen zu vermeiden halten Sie das Gerät von Fernseh- und Radiogeräten fern.

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung (z.B. im Winter) des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Zubehör

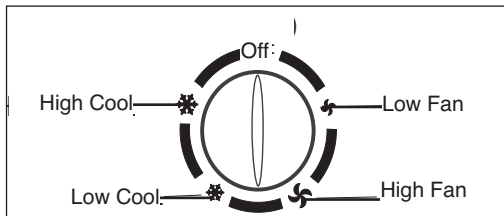
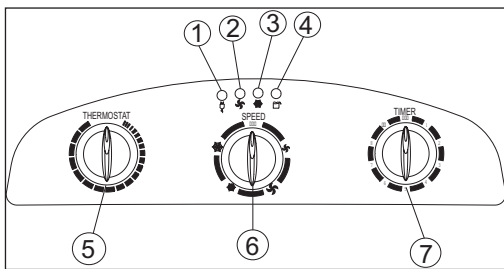
- 11 Abluft-Anschlussstutzen
 12 Durchführungsring
 13 Abluftschlauch
 14 Schaumstoff (wird bei Abluftaustritt durch das



- offene Fenster eingesetzt)
- 15 Schaumstoff (wird bei Abluftaustritt durch das offene Fenster in den noch offenen Bereich des Fensters eingesetzt. Es soll wenn möglich keine zusätzliche warme Luft von aussen in den Raum gelangen).
- 16 Abdeckkappe für Fenster - Mauerdurchführung
- 17 Auffangbehälter für Kondenswasser
- 18 Wasserablaufschlauch
- 19 Fernbedienung (MKA 3502 E)
- 20 Aktivkohlefilter

Beschreibung der Betriebselemente MKA 3002 M

1. Netzspannungsanzeige
2. Ventilator-Betriebsanzeige
3. Kühlen-Betriebsanzeige
4. Kondenswassertank "Voll" - Anzeige
5. Thermostat (+18°C bis +32°C)
6. Kühl- und Ventilatorschalter
Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool und Off-Funktion
7. Timer-Regler
1-8 Stunden einstellbar; Mit dem Timer-Regler kann die Anlage Ein/Aus geschaltet werden.
Off = Anlage ausgeschaltet
Low Fan = Ventilator läuft langsam
High Fan = Ventilator läuft schnell
Low Cool = weniger Kühlung
High Cool = mehr Kühlung



Inbetriebnahme des Gerätes

- NETZSTECKER** Netzstecker in die Netzsteckdose stecken
- EINSCHALTEN** Timer-Regler auf ON stellen. Das Gerät startet dann automatisch. Das Gerät läuft bis es abgeschaltet wird.
- ABSCHALTEN** Drehen Sie den Timer-Regler auf "OFF" und das Gerät schaltet sich sofort aus.

Temperatur einstellen

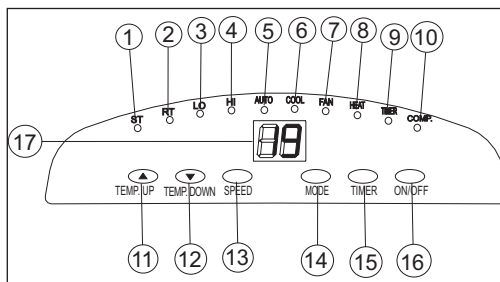
Stellen Sie das Thermostat nach Ihren Bedürfnissen ein. Im Uhrzeigersinn wird eine niedrigere Solltemperatur eingestellt.

Zeitschaltuhr (Timer) einstellen

Stellen Sie die Zeitschaltuhr nach Ihren Bedürfnissen (1-8h) ein. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet das Gerät automatisch ab.

Beschreibung der Betriebselemente MKA 3502 E

1. LED „Temperatur Einstellung“
2. LED „Raumtemperatur“
3. LED „Ventilator langsam“
4. LED „Ventilator schnell“
5. LED „Automatikfunktion eingestellt“
6. LED „Kühlfunktion eingestellt“
7. LED „Lüfterfunktion eingestellt“
8. nicht belegt
9. LED „Zeitschaltuhr betätigt“
10. LED „Kompressor läuft“
11. Wahlschalter „Wärmer“
12. Wahlschalter „Kühler“
13. Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“
14. Wahlschalter „Funktion“
15. Schalter für „Zeitschaltuhr“
16. Ein-/Ausschalter
17. LED Anzeigefeld



D**Gerät Ein- und Ausschalten**

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (ON/OFF). Das Gerät startet automatisch. Ist die Umgebungstemperatur:

- Höher als 23°C arbeitet das Gerät in der Kühlfunktion
- Zwischen 20°C und 23°C arbeitet das Gerät in der Lüfterfunktion.

Entsprechend der Funktion in der das Gerät arbeitet, leuchten die LED's (s. Bedienfeld).

Hinweis: Die LED „Kompressor läuft“ (COMP.)

leuchtet nur wenn der Kompressor auch tatsächlich läuft. Das LED Anzeigefeld zeigt die aktuelle Raumtemperatur an.

Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Ein-/Ausschalter.

Funktion auswählen

Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) in der Reihenfolge „Automatik“, „Kühlen“, „Lüfter“. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

Soll-Temperatur einstellen

Drücken Sie den Wahlschalter „Wärmer“ (TEMP.UP) oder „Kühler“ (TEMP.DOWN) um die von Ihnen gewünschte Solltemperatur einzustellen. Beim Drücken des Wahlschalters „Wärmer“ oder „Kühler“ wird im LED Anzeigefeld die von Ihnen gewünschte Solltemperatur angezeigt. Ansonsten zeigt das LED Anzeigefeld immer die aktuelle Raumtemperatur an. Das Gerät ist in der Kühlfunktion auf 24°C voreingestellt.

Ventilatorgeschwindigkeit auswählen

Drücken Sie den Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ (SPEED) um die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

Ist das Gerät in „Automatikfunktion“ (AUTO) wird die Ventilatorgeschwindigkeit abhängig von der Raumtemperatur automatisch vom Gerät ausgewählt. Die entsprechende LED leuchtet. Der Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ (SPEED) ist deaktiviert.

Zeitschaltuhr einstellen

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) um die gewünschte Betriebsdauer (1 – 12 h) festzulegen. Die LED „Zeitschaltuhr betätigt“ (TIMER) leuchtet. Ist die Zeitschaltuhr eingestellt, schaltet das Gerät automatisch ab. Beim Drücken des Schalters „Zeitschaltuhr“ wird im LED Anzeigefeld die von Ihnen eingestellte Zeit angezeigt. Ist die Zeitschaltuhr nicht eingeschaltet,

läuft das Gerät ständig.

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) ohne dass eine der anderen Funktionen eingeschaltet ist, können Sie die Einschaltzeit des Geräts festlegen.

Steht z.B. die Zeitschaltuhr auf „2“ schaltet das Gerät nach Ablauf von 2 Stunden automatisch ein.

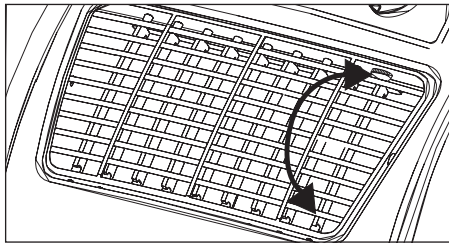
Alle Funktionen können auch mit der mitgelieferten Fernbedienung eingestellt werden.

Die Fernbedienung benötigt 2 Stück MICRO (AAA) Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten).

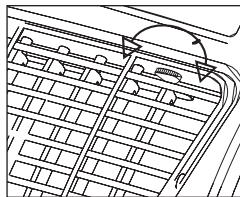
- Um den Kompressor zu schonen, läuft er erst nach 3 Minuten nach dem Anschalten an. Das gleiche gilt beim Ausschalten.
- Das Kühlsystem schaltet sich aus, wenn die Zimmertemperatur niedriger als der eingestellte Wert am Thermostat ist. Die Luftumwälzung - Ventilation läuft wie eingestellt weiter. Wenn die Raumtemperatur wieder ansteigt, schaltet sich die Kühlung wieder ein.

EINSTELLUNG DER LUFTRICHTUNG**1. Justierung der horizontalen Lüftungsgitter:**

Die horizontale Richtung der Luftströmung wird durch die horizontalen Lüftungsgitter bestimmt. Sie müssen per Hand eingestellt werden.

**2. Justierung der vertikalen Lüftungsgitter:**

Die vertikale Richtung der Luftströmung wird durch die vertikalen Lüftungsgitter bestimmt. Sie müssen per Hand eingestellt werden.

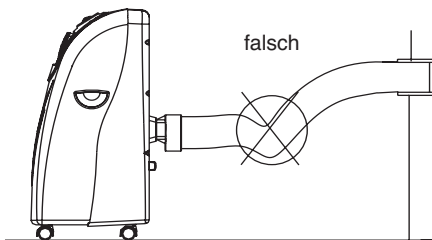
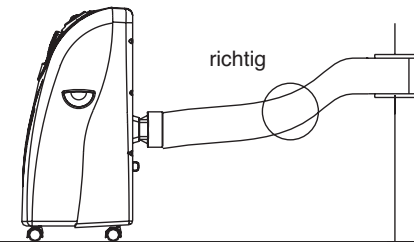
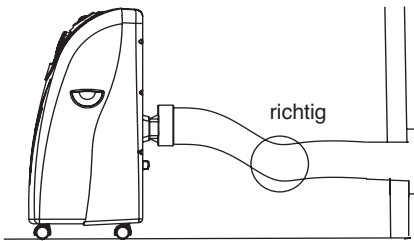


MONTAGE DES ABLUFTSCHLAUCHES

Verwenden Sie nur den mitgelieferten Abluftschlauch. Die Länge des Abluftschlauches kann von 300 mm bis 1500 mm variiert werden. Die beste Kühlleistung erhalten Sie mit der kürzesten Abluftschlauchlänge. Knicke oder starke Krümmungen des Abluftschlauches sollten vermieden werden, damit die Abluft ungehindert nach aussen strömen kann. Wenn dies nicht beachtet wird, kann es zu Überhitzungen des ganzen Gerätes kommen und das Gerät abschalten. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.

Warnung!

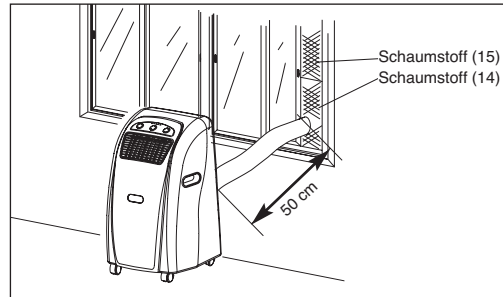
Die Länge des Abluftschlauches ist auf die technische Spezifikation des Gerätes abgestimmt. Verlängern Sie nicht den Schlauch, dies könnte zu Störungen am Gerät führen.



A) Montage des Abluftschlauches durchs offene Fenster

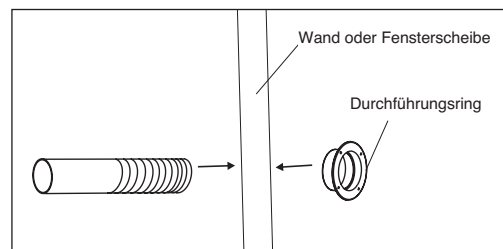
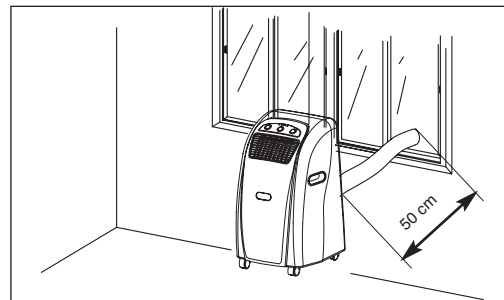
Verwenden Sie die Schaumstoffteile und kürzen Sie sie wenn nötig. Führen Sie den Abluftschlauch durch die Schaumstofföffnung ins Freie. Sichern Sie das Fenster, sodass der Schaumstoff zuverlässig hält.

Hinweis: Treffen Sie Vorkehrungen gegen unbefugtes Eindringen durch das Fenster.



B) Montage des Abluftschlauches durch die Fensterscheibe oder Wand

- ca. 130 mm Ø Loch in die Scheibe oder Wand schneiden bzw. bohren.
- Durchführungsrings von aussen nach innen stecken und befestigen.
- Abluftschlauch in den Durchführungsrings stecken.
- Bei Nichtbetrieb der Anlage die Abdeckkappe von aussen auf den Durchführungsrings stecken.



D**C) Ablassen des Kondenswassers mit Wassertank**

DAS GESAMTE KONDENSWASSER MUSS VOR AUSSERBETRIEBNAHME ODER UMSTELLUNG ABGELASSEN WERDEN:

Ablassen des Kondenswassers mit Tank.**Hinweis MKA 3002 M**

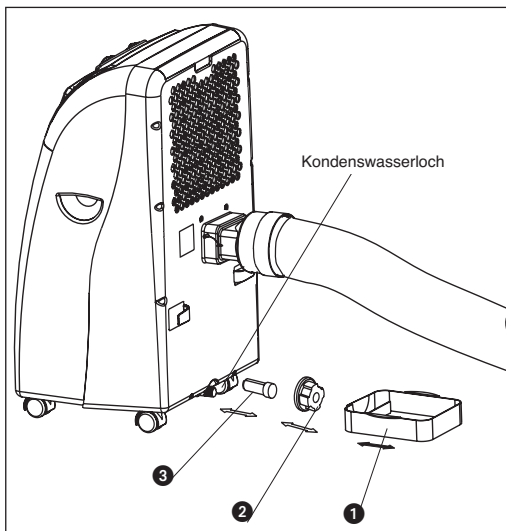
Wenn der Kondenswasserbehälter voll ist, leuchtet die „Kondenswasserbehälter voll“ Anzeige auf und der Kompressor schaltet sich automatisch ab, nur der Ventilatormotor läuft weiter. Die Kühlfunktion wird unterbrochen.

Hinweis MKA 3502 E

Wenn der Kondenswasserbehälter voll ist, schalten Kompressor und Ventilatormotor ab. Die LED „COMP.“ blinkt.

In diesem Fall entleeren Sie den Behälter wie unten beschrieben:

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Schieben Sie den Behälter (1) unter die Ablaufschraube (2)
3. Schrauben Sie die Ablaufschraube (2) ab
4. Entfernen Sie den Stopfen (3)
5. Das Kondenswasser läuft in die Auffangschale.
6. Nachdem der Kondenswasserbehälter komplett entleert ist, montieren Sie Stopfen (3) und Ablaufschraube (2) wieder.
7. Das Gerät kann wieder in Betrieb genommen werden.

**D) Ablassen des Kondenswassers mit Kondenswasserschlauch**

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Ablaufschraube (2) abschrauben
3. Entfernen Sie den Stopfen (3)
4. Kondenswasserschlauch aufstecken und mit Schelle sichern
5. Der Ablaufschlauch kann mit einem $\varnothing 18\text{mm}$ Schlauch verlängert werden. Verwenden Sie dazu ein passendes Verbindungsstück.

Hinweis:

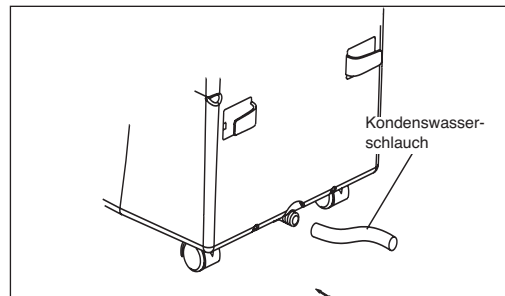
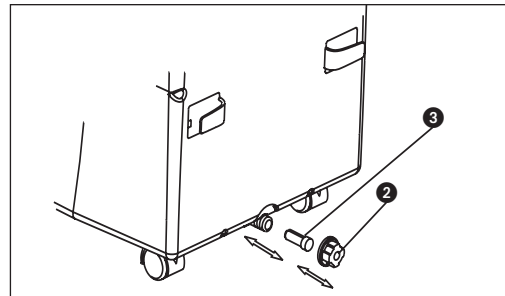
Der Ablaufschlauch muss leicht abfallend nach außen verlaufen.

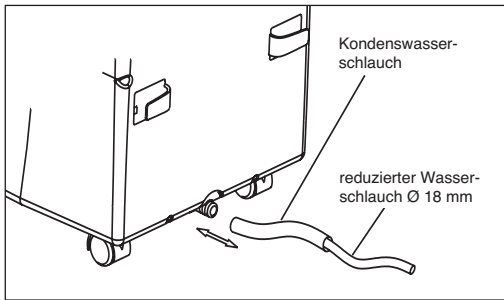
MKA 3002 M

Die „Kondenswasserbehälter voll“ Anzeige ist außer Betrieb.

MKA 3502 E

Die LED „COMP.“ Blinkt nicht, da der Behälter nicht mehr voll werden kann.



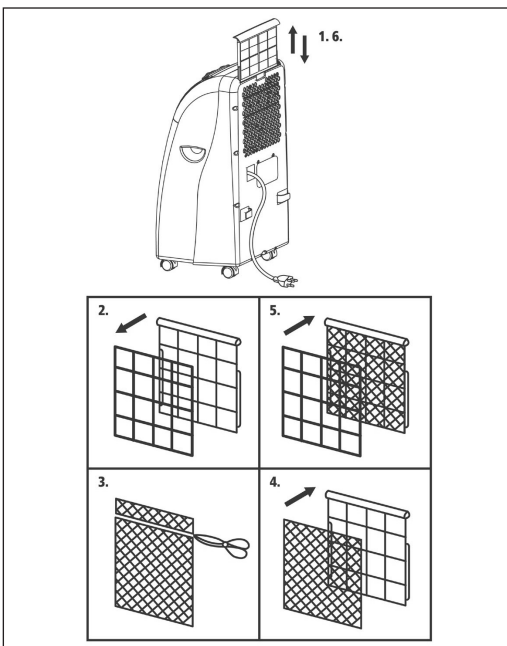


Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.

3. Am Ende der Saison bitte den Wasserbehälter entleeren, rollen Sie das Netzkabel auf, reinigen den Filter und das Gehäuse, setzen den Filter, wenn trocken, wieder ein und packen das Gerät am besten in den Originalkarton zur Lagerung. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Kohlefilter erneuern

1. Filterrahmen entnehmen
2. Filterhalter von Filterrahmen entfernen
3. Kohlefilter aus der Tüte nehmen
4. Kohlefilter in Filterrahmen legen
5. Filter mit Filterhalter befestigen
6. Filterrahmen einschieben



Instandhaltung

1. Ziehen Sie zuerst den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.
2. Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um den Filter und das Gehäuse zu reinigen. Verwenden Sie niemals aggressive

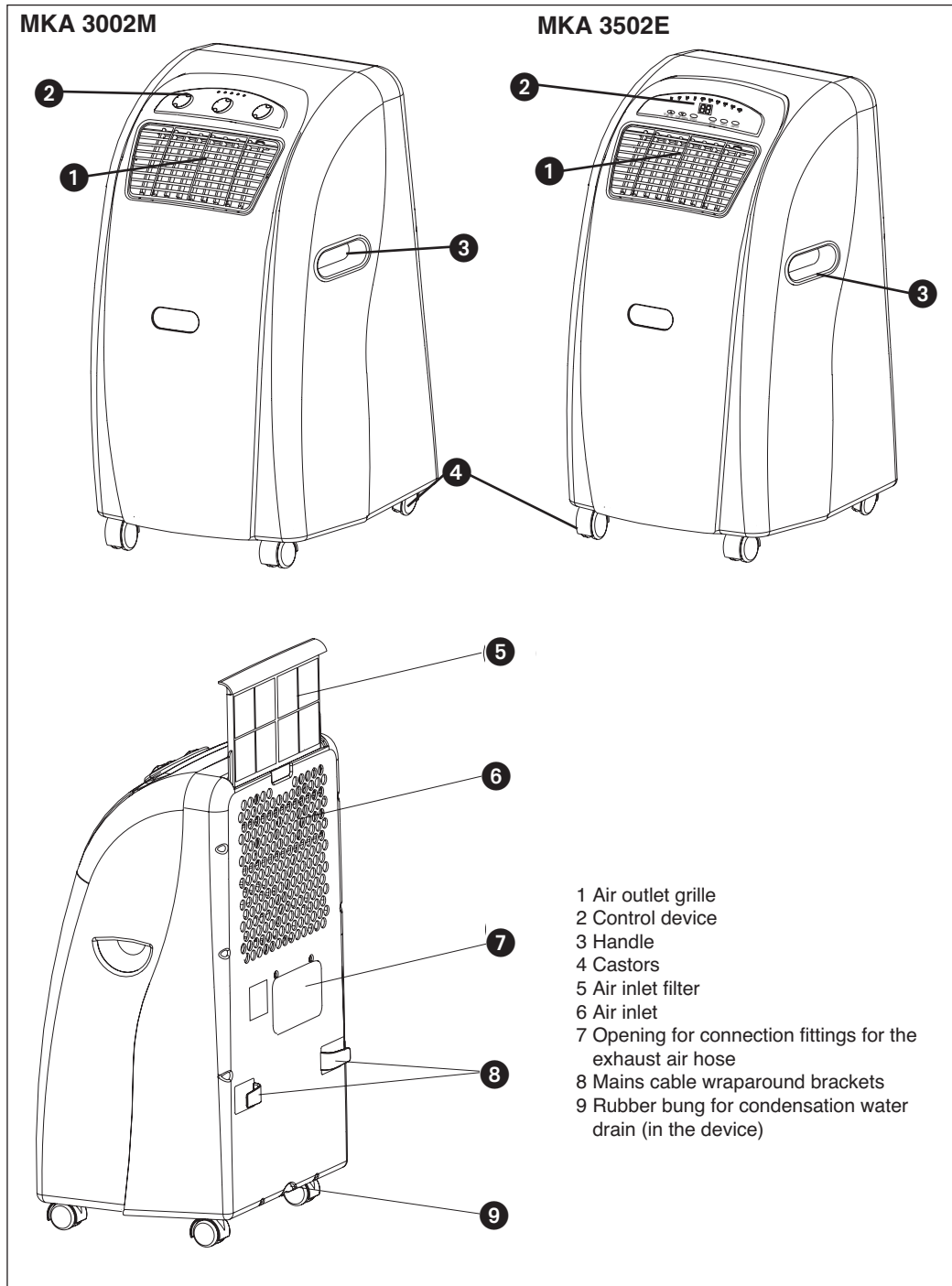
D**PROBLEMLÖSUNG**

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Problem	Möglicher Grund
Gerät arbeitet nicht	Ist der Netzstecker richtig eingesteckt? Ist Spannung an der Netzsteckdose? Ist die Raumtemperatur unter der eingestellten Temperatur? Ist der Kondenswasserbehälter voll?
Gerät kühlt nicht zufriedenstellend	Ist direkte Sonneneinstrahlung im Raum? Sind Türen und Fenster geöffnet? Sind sehr viele Menschen im Raum? Entsteht durch ein Gerät viel Wärme im Raum?
Schwache Lüftungsleistung	Ist der Luftschlauch verstopft? Ist der Filter verschmutzt? Ist der Lufteinlass bzw. Luftauslass blockiert?
Gerät ist zu laut	Ist das Gerät uneben/schräg aufgestellt?
Kompressor läuft nicht	Ist der Kondenswasserbehälter voll? Ist der Kompressor überhitzt und der Überhitzungsschutz hat den Kompressor abgeschaltet, warten Sie bis der Kompressor wieder abgekühlt ist.

Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.

Description of device



- 1 Air outlet grille
- 2 Control device
- 3 Handle
- 4 Castors
- 5 Air inlet filter
- 6 Air inlet
- 7 Opening for connection fittings for the exhaust air hose
- 8 Mains cable wraparound brackets
- 9 Rubber bung for condensation water drain (in the device)

GB

*** Please read the Operating Instructions thoroughly before using the device for the first time and then keep them in a safe place.**

In purchasing this portable air conditioner you have chosen a high quality product. The device is of a highly professional design and will offer you maximum comfort for many years, as long as you use it in accordance with the Operating Instructions. You should therefore read the Instructions thoroughly and keep them in a safe place for future reference.

Before using

1. Always place the portable device on a firm, horizontal footing.
2. The machine must always be in an upright position.
3. Never tilt the device by more than 45°! Whenever the device has been transported (inclined positions), leave for at least one hour before connecting to a socket outlet.
4. Connect the device to the correct socket outlet (check the mains supply voltage).
5. In the cooling function the warm exhaust air must be transferred outside by the exhaust air hose. An opening in the wall or window must therefore be provided.

Technical data

MKA 3002 M

Coolant:	R410A
Coolant quantity	540 g
Cooling capacity*	2366 W
Mains voltage	230 V ~ 50 Hz
Nominal power rating:	830 W
Energy efficiency class*	B (EER 2.84)
Max. air throughput	350 cbm/h
Max. room size	70 m ³
Max. dehumidifier output (30°C/80%RH)	48 l/day
Fan speed levels	2
Area of application:	"Room temperature" 18-32°C
Sound pressure level	≤ 57 dB(A)
Dimensions (WxDxH)	40 x 38 x 75 cm
Net weight	30 kg

MKA 3502 E

Coolant:	R410A
Coolant quantity	540 g
Cooling capacity*	2740 W

Mains voltage	230 V ~ 50 Hz
Nominal power rating:	1030 W
Energy efficiency class*	C (EER 2.57)
Max. air throughput	350 cbm/h
Max. room size	80 m ³
Max. dehumidifier output (30°C/80%RH)	64 l/day
Fan speed levels	2
Area of application:	"Room temperature" 18-32°C
Sound pressure level	≤ 58 dB(A)
Dimensions (WxDxH)	40 x 38 x 75 cm
Net weight	32 kg

* data according to EN 14511

Important safety instructions

- Read and comply with the safety instructions before you start to use the equipment.
- Keep the operating instructions in a safe place once you have read them and give them to all third parties who may also operate the air conditioner.
- Position the equipment in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or ISC GmbH in compliance with the relevant regulations.
- This equipment is not designed for commercial use.
- The equipment must never be used in bathrooms.
- Children or infirm persons may use the equipment only under supervision. Children are not allowed to use the equipment as a toy.
- The air conditioner is only suitable for air-conditioning in small- to medium-sized rooms. Never use it for special purposes such as for the storage of food, precision instruments, plants, animals, paints or works of art, since they could become damaged.
- Check that the actual mains voltage is the same as the mains voltage specified on the rating plate.
- The equipment may only be operated from a properly earthed shock-proof socket.
- For electrical safety purposes we recommend that you install a residual current device circuit-breaker (earth-leakage circuit-breaker).
- **Important!** Do not extend the cable and never use multiple plugs. Otherwise there is a risk that electrical safety can no longer be guaranteed.

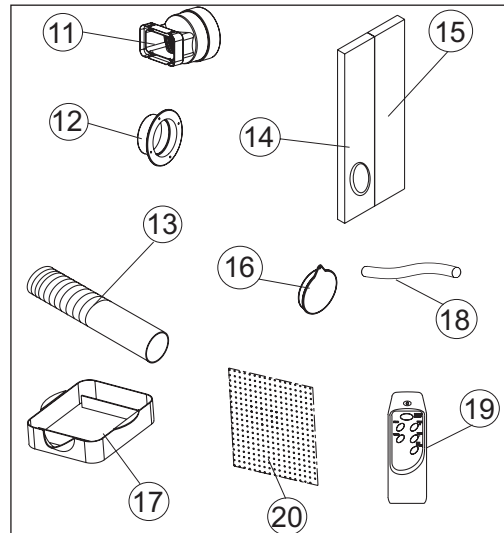
- Never pull the mains plug out of the socket while the equipment is running.
- In the event of any abnormalities in the operation of the equipment (e.g. smell of burning), immediately switch off the equipment and pull the plug. There is a risk of electric shock or fire damage if the equipment is allowed to continue running with possible defects.
- Never pull the plug out of the socket by pulling the cable. Hold the mains plug firmly to pull it out of the socket. Otherwise there is a risk of damaging the cable.
- Never actuate any switches with wet hands. Otherwise there is a danger of an electric shock.
- Never allow the cool air to blow directly at you and do not allow the air in the room to become too cold. This may lead to discomfort and may also be harmful to health.
- Never place plants or animals directly in the path of the flow of cool air. Plants or animals may suffer under the effect of the flow of cool air.
- Never poke fingers or objects in the air outlet vents. The rotating fan can cause injuries.
- Never attempt to repair the air conditioner yourself. Improper repair and maintenance work can result in damage to the equipment and cause fires or damage from condensation water.
- Always switch off the equipment and pull the plug before you start to clean it (risk of injury).
- Never clean the air conditioner with water. This could result in an electric shock or fire.
- Do not use any inflammable agents for cleaning purposes as they could cause a fire or deformation.
- Never touch any metal parts on the inside of the equipment when removing the air filter. You may injure yourself.
- If the air conditioner is not used for a lengthy period of time the room has to be ventilated every now and then, otherwise there is a risk of lack of oxygen.
- Never install the equipment in a room in which combustible gases can be emitted. Emitted gases may collect and cause an explosion.
- Never hold any burning objects close to the equipment if they could be directly affected by the emitted air. This may result in their not being completely burnt.
- Pull the mains plug out of the socket if the equipment is not going to be used for some time.
- Always switch off the equipment and pull out the power plug during a storm. Electrical parts may get damaged as a result of overvoltage.
- If the coolant circuit should develop a leak, switch off the equipment immediately and contact your service partner.

- There is a risk of harmful gas being generated if any of the coolant escapes and comes into contact with a flame. Switch off the equipment immediately.
- To avoid electromagnetic interference the device should be kept away from televisions and radios.

Packaging:

The unit is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. Retain the packaging for later storage (e.g. in winter) of the device. If you should nevertheless wish to dispose of the packaging, remember that it is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

Accessories



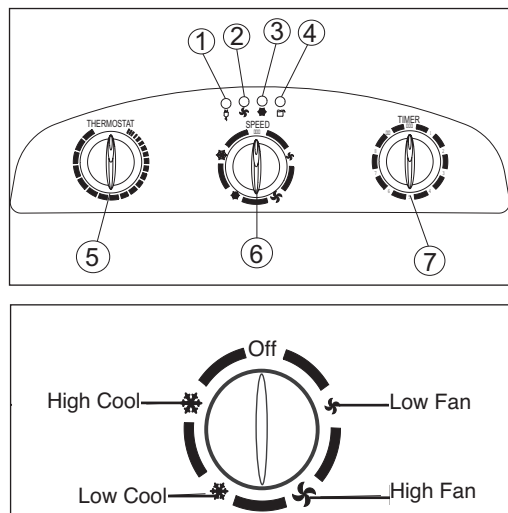
- 11 Exhaust air connection fittings
- 12 Bushing ring
- 13 Exhaust air hose
- 14 Foam material (Used for exhaust air outlet through the window.)
- 15 Foam material (Used for exhaust air outlet through the open window and placed in the open section of the window. As far as possible, no additional warm air should come into the room from outside.)
- 16 Cap for the hole in the window/wall
- 17 Collection tank for the condensation water
- 18 Drainage water hose
- 19 Remote control (MKA 3502 E)
- 20 Activated carbon filter

GB

Description of the control elements

MKA 3002 M

1. Voltage display
2. Fan status indicator
3. Cooling status indicator
4. Condensation water tank "Full" indicator
5. Thermostat (+18°C to +32°C)
6. Cooling and fan switch
Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool and Off function
7. Timer controller
1 - 8 hours can be set. The timer controller can be used to switch the system on/off.
Off = System switched off
Low Fan = Fan runs at slow speed
High Fan = Fan runs at high speed
Low Cool = Low cooling
High Cool = High cooling



Setting the temperature

Set the thermostat according to your requirements. Turning in a clockwise direction reduces the set-point temperature.

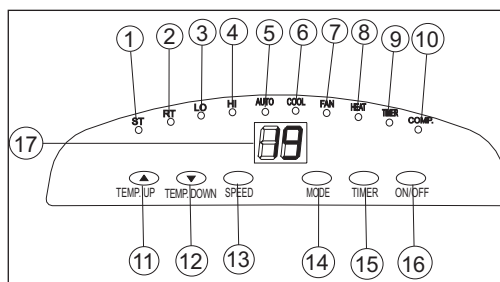
Setting the timer

Set the timer according to your requirements (1 – 8 hours). The device switches off automatically once the set time has elapsed.

Description of the control elements

MKA 3502 E

1. LED "Set temperature"
2. LED "Room temperature"
3. LED "Fan: Slow"
4. LED "Fan: Fast"
5. LED "Automatic mode set"
6. LED "Cool mode set"
7. LED "Fan mode set"
8. Not assigned
9. LED "Timer actuated"
10. LED "Compressor on"
11. "Warmer" selector
12. "Cooler" selector
13. "Fan speed" selector
14. "Mode" selector
15. "Timer" switch
16. On/off switch
17. LED indicator panel



Using the device for the first time

- MAINS PLUG** Plug the mains plug into the mains socket outlet.
- START** Set the timer controller to ON. The device starts up automatically. The device keeps running until it is switched off.
- SWITCHING OFF** Turn the timer controller to "OFF" and the device switches off immediately.

Switching the device on and off

Press the On/Off switch. The device starts up automatically. If the ambient temperature:

- is higher than 23°C the device will run in cooling mode;
- if it is between 20°C and 23°C the device will run in fan mode.

The status of the device, or mode in which it is running, will be shown by the corresponding LEDs (see indicator panel).

Note: The "Compressor on" LED (COMP) only lights up when the compressor is actually running. The LED indicator panel shows the current room

temperature.

To switch the device off, press the On/Off switch again.

Selecting the mode

Press the "Mode" selector (MODE) in the sequence "Automatic", "Cool", "Fan". The LED for the selected mode lights up (see indicator panel).

Setting the set-point temperature

Press the "Warmer" selector (TEMP.UP) or "Cooler" (TEMP.DOWN) to set your desired set-point temperature. If you press the "Warmer" or "Cooler" selector, the LED indicator panel will show your desired set-point temperature. Otherwise the LED indicator panel always shows the current room temperature. The device's cooling mode is set to 24°C.

Selecting the fan speed

Press the "Fan speed" selector (SPEED) to set the desired fan speed.

The LED for the mode lights up (see indicator panel). If the device is in "Automatic mode" (AUTO) the fan speed will be selected automatically by the device in dependency on the room temperature. The corresponding LED lights up. The "Fan speed" (SPEED) is deactivated.

Setting the timer

Press the switch for the "Timer" (TIMER) to set the desired operating time (1 - 12 h). The "Timer" (TIMER) LED lights up. If the timer is set, the device starts automatically. If you press the "Timer" switch, the time you have set will be shown in the LCD indicator panel. If the timer has not been switched on, the device will run continuously.

If you press the switch for the "Timer" (TIMER) without any of the other modes being switched on you can set the time that the device is to start up. If, for example, the timer shows "2", this means that the device will start up automatically in 2 hours time. All modes and functions can be set using the supplied remote control.

The remote control requires two MICRO (AAA) batteries.

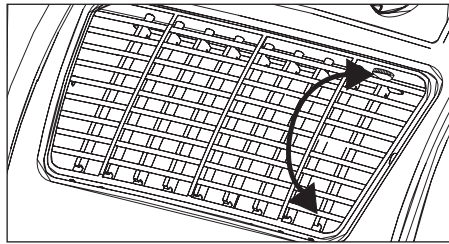
In order to protect the compressor, it only starts up 3 minutes after the device starts up. The same applies when the device is switched off.

The cooling system switches itself off whenever the room temperature is below the value set on the thermostat. The air circulation/ventilation fan continues to run as set. If the room temperature increases again, the cooling system switches on again.

SETTING THE AIR FLOW DIRECTION

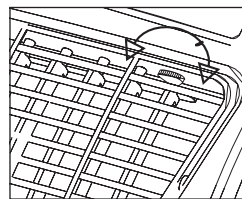
1. Adjusting the horizontal ventilation grille:

The horizontal direction of the air flow is determined by the horizontal ventilation grille. It has to be adjusted by hand.



2. Adjusting the vertical ventilation grille:

The vertical direction of the air flow is determined by the vertical ventilation grille. It has to be adjusted by hand.



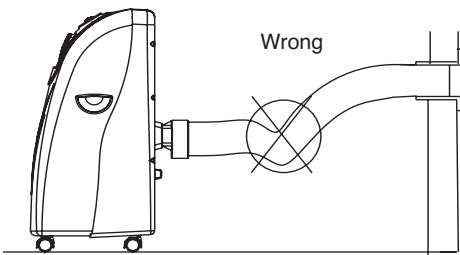
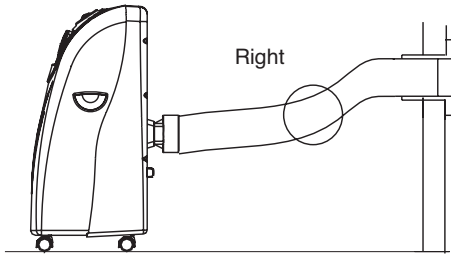
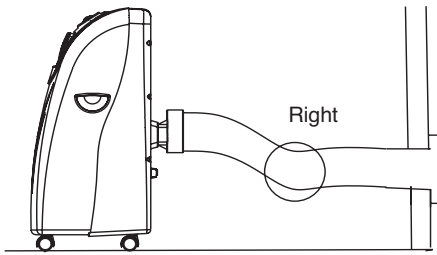
INSTALLING THE EXHAUST AIR HOSE

Use only the supplied exhaust air hose. The length of the exhaust air hose can be varied from between 300 mm to 1500 mm. For the most effective cooling the hose should be as short as possible. Avoid kinks or excessive bends in the hose so that the exhaust air can be transferred out without hindrance. If you ignore this advice, the device as a whole may overheat and shut down. This could result in damage to the device.

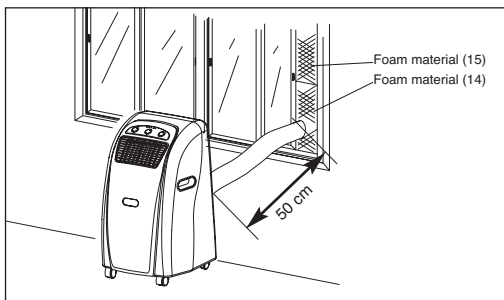
Warning!

The length of the exhaust air hose is matched to the technical specifications of the device. Never extend the hose as this could lead to malfunctions or faults on the device.

GB



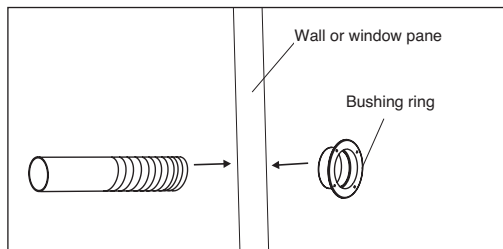
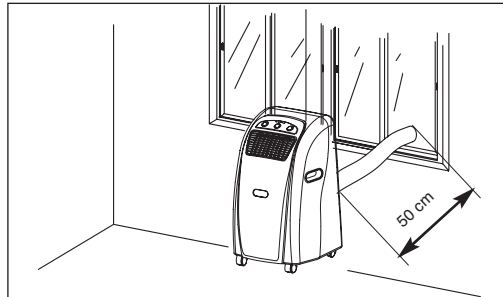
A) Installing the exhaust air hose through an open window



Use the foam parts and shorten them if required. Guide the exhaust air hose through the opening in the foam to the outside. Secure the window so that the foam is kept firmly in place.

Note: Take appropriate precautions to prevent unauthorized entry through the window.

B) Installation of the exhaust air hose through the window pane or the wall



- Cut or drill a hole of approx. 130 mm diameter through the window pane or the wall.
- Insert the bushing ring from the outside to the inside and fasten.
- Feed the exhaust air hose through the bushing ring.
- When the system is not being used, fit the cap on the bushing ring on the outside.

C) Draining off the condensation water with the water tank

ALL OF THE CONDENSATION WATER MUST BE DRAINED OFF BEFORE YOU EVER RELOCATE OR STOP USING THE DEVICE:

Draining off the condensation water with the tank.

Note on MKA 3002 M
When the condensation water tank is full the



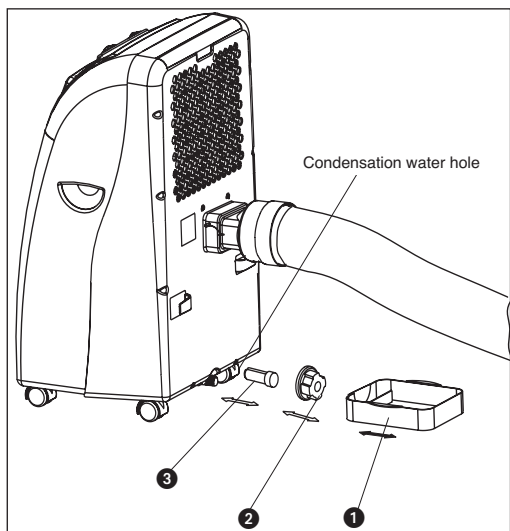
“Condensation water tank full” indicator lights up and the compressor switches off automatically. Only the fan motor continues to run. The cooling function stops.

Note on MKA 3502 E

When the condensation water tank is full the compressor and the fan motor shut down. The “COMP” LED flashes.

Empty the tank as described below:

1. Pull out the mains plug.
2. Slide the tank (1) under the drainage screw (2).
3. Unscrew the drainage screw (2).
4. Remove the bung (3).
5. The condensation water drains out into the drip bowl.
6. Once the condensation water has been completely emptied, fit the bung (3) and the drainage screw (2) back on again.
7. The device is then ready to be used again.



D) Draining off the condensation water with the condensation water hose

1. Pull out the mains plug.
2. Unscrew the drainage screw (2).
3. Remove the bung (3).
4. Fit the condensation water hose and secure with the clamp.
5. The drainage hose can be extended with a hose with a diameter of 18mm. If you do so, make sure you use a suitable connector.

Note:

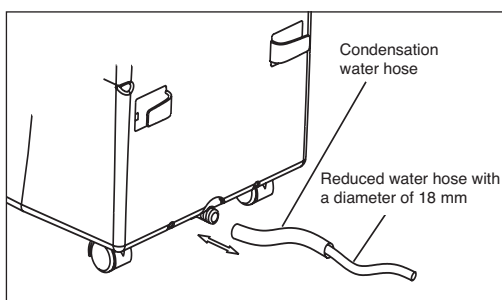
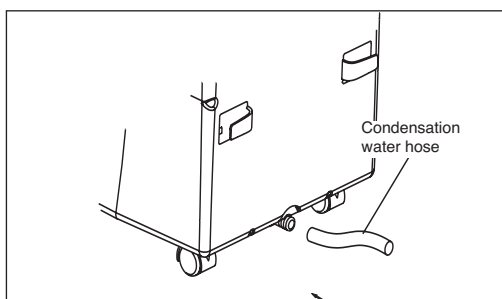
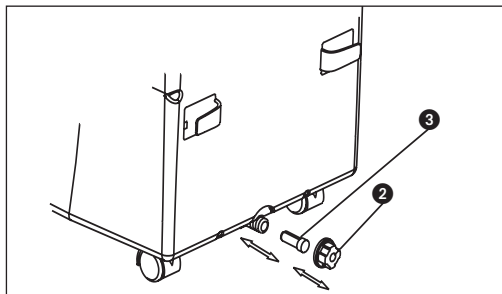
The drainage hose must run to the outside with a slight fall.

MKA 3002 M

The “Condensation water tank full” is defective.

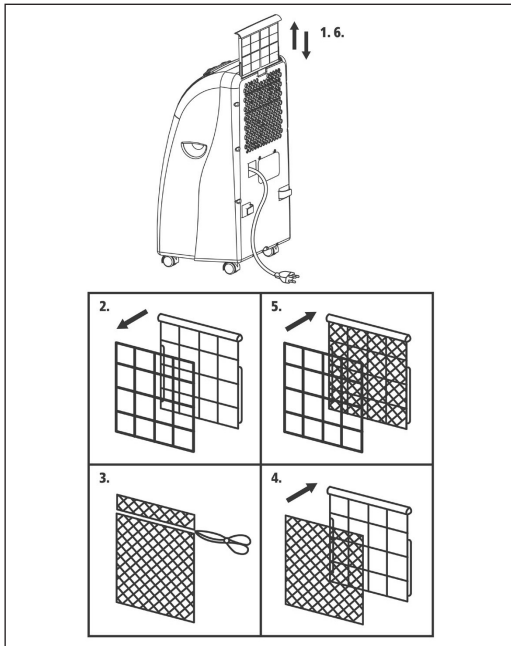
MKA 3502 E

The LED “COMP.” Does not flash because the tank cannot become full any more.



Replacing the carbon filter

1. Take out the filter frame
2. Remove the filter fastener from the filter frame
3. Take the carbon filter out of the bag
4. Place the carbon filter in the filter frame
5. Fasten the filter with the filter fastener
6. Slide in the filter frame

GB

Maintenance

1. Always pull out the mains plug first to avoid an electric shock or risk of fire.
2. Use only gentle cleaner and a soft cloth to clean the filter and the housing. Never use aggressive media, petrol, alcohol or thinner. Only fit the filter back in place when thoroughly dry.
3. At the end of the season, please empty the water tank, roll up the power cable, clean the filter and the housing, then fit the filter back in place when dry, and pack the device back in the original box for storage. Never place any heavy objects on the device.

TROUBLESHOOTING

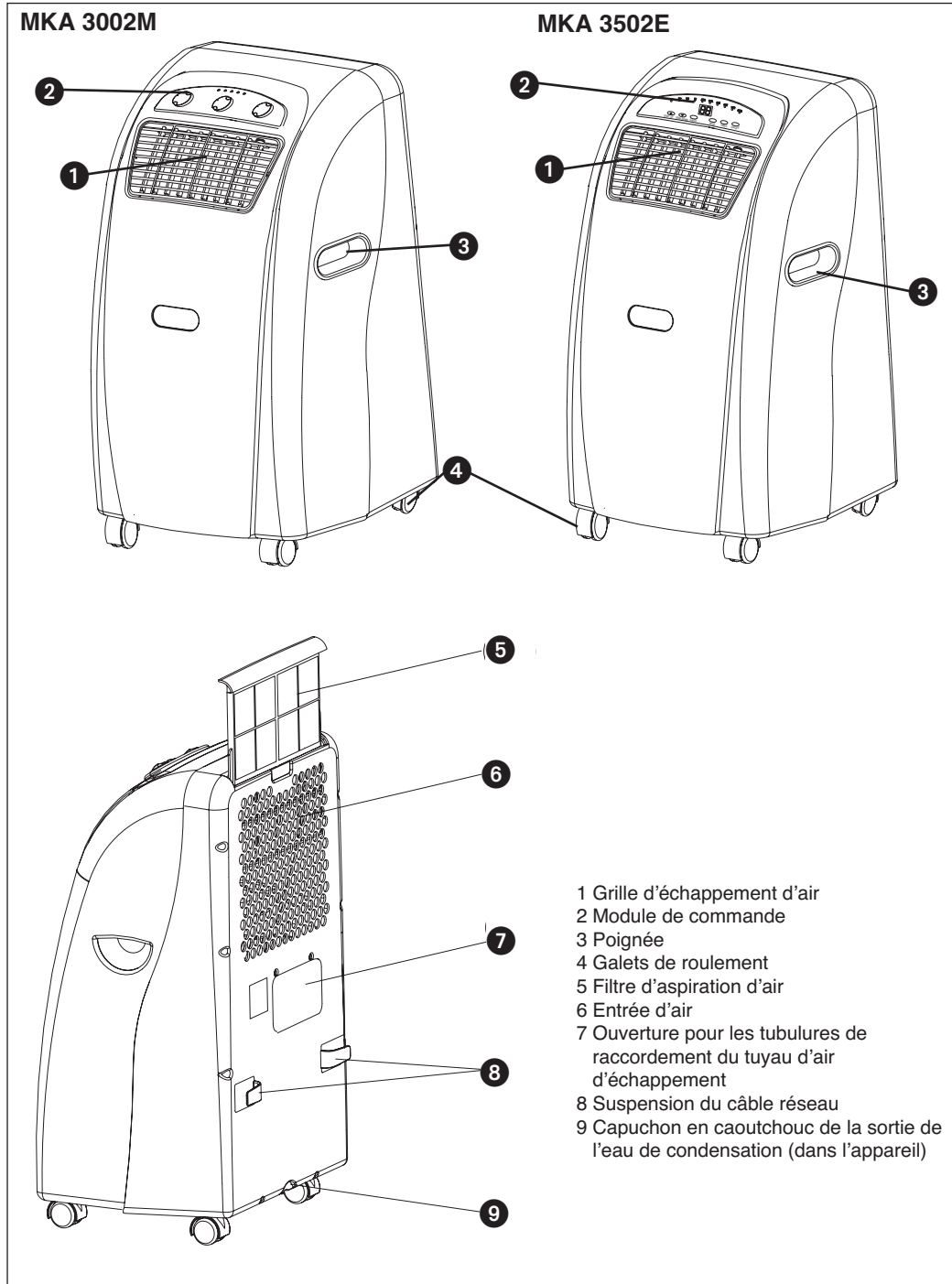
If the device is operated properly you should experience no problems with malfunctions or faults. In the event of any malfunctions or faults, please check the following before you contact your customer services.

Problem	Possible cause
Device does not work	Is the mains plug properly connected? Is there a voltage supply at the mains socket outlet? Is the room temperature below the set-point temperature? Is the condensation water tank full?
The device does not provide satisfactory cooling	Is the room exposed to direct sunlight? Are any doors and windows open? Are there a lot of people in the room? Is a device in the room generating a lot of heat?
Weak ventilation performance	Is the air hose blocked? Is the filter soiled? Is the air inlet or air outlet blocked?
The device is too loud	Has the device been set up on an uneven surface/at an angle?
The compressor does not work	Is the condensation water tank full? Is the compressor overheated and the overheating cutout has switched the compressor off? Wait until the compressor cools down.

Have the device inspected by a specialist firm when you have used it for some time.

F

Description de l'appareil



- 1 Grille d'échappement d'air
- 2 Module de commande
- 3 Poignée
- 4 Galets de roulement
- 5 Filtre d'aspiration d'air
- 6 Entrée d'air
- 7 Ouverture pour les tubulures de raccordement du tuyau d'air d'échappement
- 8 Suspension du câble réseau
- 9 Capuchon en caoutchouc de la sortie de l'eau de condensation (dans l'appareil)

F

*** Veuillez lire ces instructions minutieusement avant la mise en service de l'appareil et bien conserver cette documentation.**

En achetant ce climatiseur transportable, vous avez fait un bon choix. Cet appareil est très professionnel et offre un maximum de confort pour de nombreuses années, à condition qu'il soit employé conformément à ce mode d'emploi. Veuillez donc lire minutieusement ces instructions et gardez-les bien afin de pouvoir les utiliser plus tard.

Avant l'utilisation

1. Placez toujours l'appareil transportable sur un support stable et horizontal.
2. L'appareil doit toujours être en position verticale.
3. Ne basculez jamais l'appareil de plus de 45° !
Après un transport (incliner), ne raccordez pas l'appareil pendant au moins 1 heure à la prise de courant.
4. Raccordez l'appareil à la bonne prise de courant (attention à la tension secteur).
5. En fonction de refroidissement, l'air d'évacuation chaud doit être évacué à l'extérieur via le tuyau d'air d'échappement. Il faut prévoir à cet effet une ouverture dans la paroi ou dans la fenêtre.

Caractéristiques techniques

MKA 3002 M

Fluide frigorigène	R410A
Quantité de remplissage de réfrigérant	540 g
Puissance frigorifique*	2366 Watt
Tension du réseau	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	830 W
Classe d'efficacité énergétique*	B (EER 2,84)
Débit d'air maxi.	350 cbm/h.
Taille de la salle maxi.	70 m ³
Puissance de déshydratation maxi.(30°C/80%RH)	48 l/jour
Paliers de vitesses du ventilateur	2
Température ambiante du site d'application :	18 - 32°C
Niveau de pression acoustique :	≤ 57 dB(A)
Cotes (laxprhx)	40 x 38 x 75 cm
Poids net	30 kg

MKA 3502 E

Fluide frigorigène	R410A
Quantité de remplissage de réfrigérant	540 g
Puissance frigorifique*	2740 Watt

Tension du réseau	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	1030 W
Classe d'efficacité énergétique*	C (EER 2,57)
Débit d'air maxi.	350 cbm/h.
Taille de la salle maxi.	80 m ³
Puissance de déshydratation maxi.(30°C/80%RH)	64 l/jour
Paliers de vitesses du ventilateur	2
Température ambiante du site d'application :	18 - 32°C
Niveau de pression acoustique :	≤ 58 dB(A)
Cotes (laxprhx)	40 x 38 x 75 cm
Poids net	32 kg

* données selon EN 14511

Consignes de sécurité

- Lisez les consignes de sécurité à respecter avant d'employer l'appareil.
- Une fois lu, conservez le mode d'emploi et remettez-le à toute personne chargée de commander le système de climatisation.
- Mettez l'appareil en place de manière que la fiche secteur soit toujours accessible.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé du point de vue d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit uniquement être remplacé par un(e) spécialiste électricien(ne) ou par l'entreprise ISC GmbH en prenant en considération les prescriptions pertinentes.
- L'appareil ne convient pas à une utilisation industrielle.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans la salle de bains.
- Les enfants ou personnes fragiles sont uniquement autorisées à utiliser cet appareil sous surveillance. Il est interdit aux petits-enfants de jouer avec cet appareil.
- Le système de climatisation convient uniquement à l'acclimatation de salles petites à moyenne. Ne n'utilisez pas à des buts spéciaux (conservation d'aliments, d'instruments de précision, de plantes, animaux, de couleurs ou d'objets d'art). Cela pourrait endommager ces choses.
- Assurez-vous que la tension secteur disponible ait la même valeur que celle indiquée comme tension réseau sur la plaque signalétique.
- Il est seulement autorisé de raccorder l'appareil à une prise de courant de sécurité correctement mise à la terre.
- Pour la sécurité électrique, installez un disjoncteur à courant de défaut (disjoncteur protecteur FI).
- **Attention !** Ne rallongez pas câble réseau et

F

n'utilisez pas de prises multiples. La sécurité électrique ne serait sinon plus assurée.

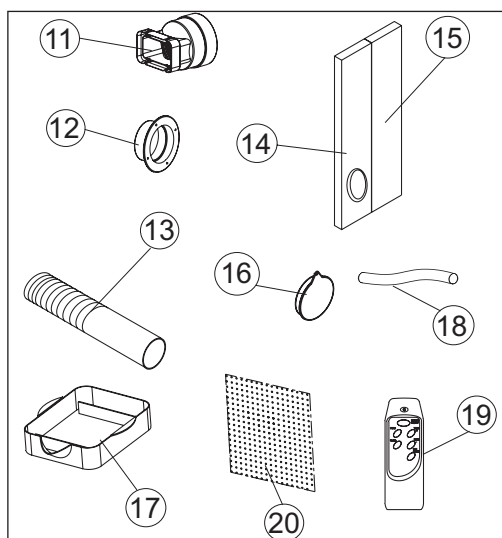
- Ne retirez jamais la fiche secteur de la prise lorsque l'appareil fonctionne.
- Mettez immédiatement l'appareil hors circuit et retirez le câble secteur dès que vous constatez un état de fonctionnement anormal (par exemple une odeur de brûlé). Si vous continuez à faire fonctionner alors l'appareil, cela peut entraîner des défauts de l'installation, une électrocution ou encore des incendies.
- Ne tirez jamais la fiche de contact de la prise de courant par le câble. Retirez la fiche de la prise en la tenant fermement. Sinon, cela peut endommager le câble secteur.
- N'actionnez pas un interrupteur avec des mains mouillées. Cela pourrait entraîner une électrocution.
- Ne vous mettez pas directement dans le courant d'air froid et ne laissez pas la salle devenir trop froide. Cela pourrait vous mettre mal à l'aise et nuire à votre santé.
- Ne déposez aucune plante et ne faites venir aucun animal directement dans le courant d'air froid. Les animaux et les plantes peuvent souffrir sous l'influence du courant d'air froid.
- Ne mettez jamais vos doigts ni des objets dans les orifices de sortie d'air. Le ventilateur en rotation peut entraîner des blessures.
- Ne réparez jamais l'installation vous-même et n'en effectuez pas non plus la maintenance. Les réparations mal appropriées et les travaux d'entretien incorrects peuvent endommager l'appareil et provoquer des incendies ou des dommages en raison de l'eau de condensation.
- Avant de nettoyer l'appareil, mettez-le hors circuit et retirez la fiche secteur. Sinon, risque de blessures.
- Ne nettoyez pas l'installation de conditionnement d'air à l'eau. Cela peut entraîner une électrocution ou un incendie.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage combustible. Cela peut entraîner un incendie ou une déformation du boîtier.
- N'effleurez aucune pièce métallique en sortant le filtre à air. Vous pourriez vous blesser.
- Si le système de climatisation est utilisé pendant un temps prolongé, il faut aérer de temps en temps la pièce. Sinon, cela peut entraîner un manque d'oxygène.
- N'installez jamais l'appareil dans une pièce dans laquelle des gaz inflammables peuvent entrer. Le gaz s'échappant peut s'emmagasiner et causer une explosion.
- Ne conservez aucun objet inflammable à proximité de l'installation, l'air du conditionneur

pourrait directement les allumer. Cela pourrait entraîner une brûlure incomplète.

- Tirez la fiche de contact lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée.
- Mettez l'appareil hors circuit pendant un orage et retirez la fiche secteur. Les pièces électriques peuvent éventuellement être endommagées par une surtension.
- En cas de défaut d'étanchéité dans le circuit de produit réfrigérant, mettez l'appareil immédiatement hors circuit et informez et votre partenaire de services.
- Si du liquide réfrigérant s'échappe dans la pièce, lorsqu'il entre en contact avec une flamme, cela peut entraîner des gaz nocifs à la santé. Mettez l'appareil immédiatement hors circuit.
- Pour éviter des interférences électromagnétiques, maintenez l'appareil à distance des appareils téléviseurs et radios.

Emballage :

l'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Conservez l'emballage pour stocker ultérieurement l'appareil (p. ex. en hiver). Si vous voulez néanmoins éliminer l'emballage, respectez le fait que celui-ci est une matière première et qu'il est donc recyclable et qu'il peut donc être réintroduit dans le cycle d'utilisation des matières premières.

Accessoires

11 Tubulures de raccordement de l'air d'échappement

12 Bague de traversée

- 13 Tuyau d'air d'échappement
- 14 Caoutchouc mousse (est employé en cas d'échappement d'air par la fenêtre ouverte)
- 15 Caoutchouc mousse (est employé en cas d'échappement d'air par la fenêtre ouverte dans la zone encore ouverte de la fenêtre). Il faut éviter dans la mesure du possible que de l'air chaud ne s'immisce en sus dans la salle en provenant de l'extérieur.
- 16 Capuchon pour la fenêtre - le passage de mur
- 17 Réservoir de réception pour l'eau de condensation
- 18 Tuyau de sortie d'eau
- 19 Télécommande (MKA 3502 E)
- 20 Filtre à charbon actif

Description des organes de commande

MKA 3002 M

- 1. Affichage de la tension réseau
- 2. Affichage de service du ventilateur
- 3. Témoin de fonctionnement de refroidissement
- 4. Affichage du réservoir d'eau condensée „plein“
- 5. Thermostat (+18°C à +32°C)
- 6. Interrupteur de refroidissement et du ventilateur Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool et fonction Off
- 7. Régulateur du timer

1-8 heures réglables ; L'installation peut être mise EN/HORS circuit à l'aide du régulateur du timer.

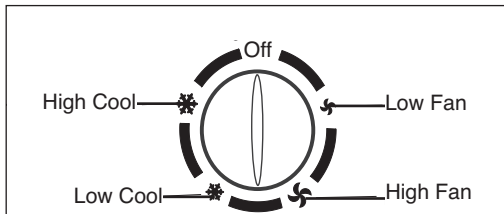
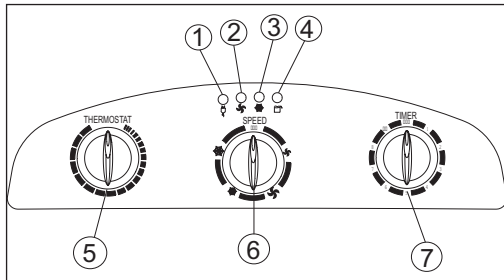
OFF = installation hors circuit

Low Fan = ventilateur fonctionne lentement

High Fan = ventilateur fonctionne rapidement

Low Cool = moins de refroidissement

High Cool = plus de refroidissement



Mise en service de l'appareil

- | | |
|-------------------|--|
| FICHE DE CONTACT | Mettez la fiche de contact dans la prise de courant fixer |
| DEMARRER | régler le régulateur du timer sur ON. L'appareil se met alors automatiquement en marche. L'appareil fonctionne jusqu'à ce qu'il soit mis hors circuit. |
| MISE HORS CIRCUIT | Tournez le régulateur du timer sur « OFF » et l'appareil se met tout de suite hors circuit. |

Régler la température

Réglez le thermostat en fonction de vos besoins.

Dans le sens des aiguilles d'une montre, on règle une température de consigne basse.

Régler la minuterie (timer)

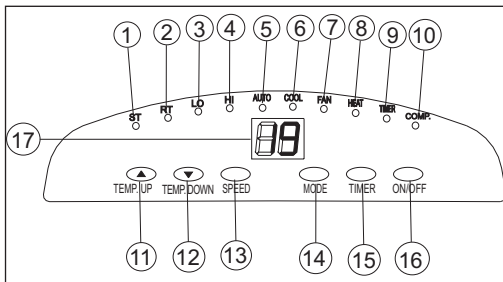
Réglez la minuterie en fonction de vos besoins (1 à 8 h). Après écoulement du temps réglé, l'appareil se détecte automatiquement.

Description des organes de commande

MKA 3502 E

- 1. Voyant „réglage de la température“
- 2. Voyant „température ambiante“
- 3. Voyant „ventilateur lentement“
- 4. Voyant „ventilateur rapidement“
- 5. Voyant „fonctionnement automatique réglé“
- 6. Voyant „fonction de refroidissement réglé“
- 7. Voyant „fonction de ventilateur réglé“
- 8. non affecté
- 9. Voyant „minuterie actionnée“
- 10. Voyant „compresseur fonctionne“
- 11. Sélecteur „plus chaud“
- 12. Sélecteur „plus froid“
- 13. Sélecteur „vitesse du ventilateur“
- 14. Sélecteur „fonction“
- 15. Interrupteur de la „minuterie“
- 16. Interrupteur Marche/Arrêt
- 17. Champ d'affichage à cristaux liquides

F



Mettre l'appareil en et hors service

Appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt (ON/OFF). L'appareil démarre automatiquement si la température ambiante :

- est supérieure à 23°C, l'appareil fonctionne en mode de refroidissement
- se trouve entre 20°C et 23°C, l'appareil fonctionne en mode ventilateur.

Conformément au mode dans lequel l'appareil fonctionne, les voyants s'allument (cf. tableau de commande).

Remarque : le voyant „compresseur fonctionne“ (COMP.) s'allume uniquement lorsque le compresseur fonctionne aussi. Le champ d'affichage à cristaux liquides indique la température ambiante actuelle.

Pour mettre l'appareil hors circuit, appuyez encore une fois sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

Sélectionner la fonction

Appuyez sur le sélecteur „fonction“ (MODE) dans l'ordre suivant : „automatique“, „refroidir“, „ventilateur“. Le voyant correspondant à la fonction sélectionnée s'allume (cf. tableau de commande).

Régler la température de consigne

Appuyez sur le sélecteur „plus chaud“ (TEMP.UP) ou „plus froid“ (TEMP.DOWN) afin de régler la température de consigne désirée. En appuyant sur le sélecteur „plus chaud“ ou „plus froid“, la température de consigne désirée s'affiche dans le champ d'affichage à cristaux liquides. Sinon, le champ d'affichage à cristaux liquides indique toujours la température ambiante actuelle. L'appareil est réglé sur 24°C en mode de refroidissement.

Sélectionner la vitesse du ventilateur

Appuyez sur le sélecteur „vitesse du ventilateur“ (SPEED) afin de régler la vitesse de ventilateur désirée.

Le voyant correspondant à la fonction sélectionnée s'allume (cf. tableau de commande).

Si l'appareil est en „fonctionnement automatique“ (AUTO), la vitesse du ventilateur est sélectionnée

automatiquement par l'appareil en fonction de la température ambiante. Le voyant correspondant s'allume. Le sélecteur „vitesse du ventilateur“ (SPEED) est désactivé.

Régler la minuterie

Appuyez sur l'interrupteur de la „minuterie“ (TIMER) afin de déterminer la durée de service désirée (1 - 12 h). Le voyant „minuterie actionnée“ (TIMER) s'allume. Lorsque la minuterie est réglée, l'appareil se met automatiquement hors circuit. En appuyant sur l'interrupteur „minuterie“, le temps que vous avez réglé s'affiche dans le champ d'affichage à cristaux liquides. Si la minuterie n'est pas en circuit, l'appareil fonctionne constamment.

Appuyez sur l'interrupteur de la „minuterie“ (TIMER) sans qu'une autre fonction ne soit en circuit et vous pourrez déterminer le moment de mise en circuit de l'appareil.

Si p. ex. la minuterie est sur „2“, l'appareil se met automatiquement en circuit au bout de 2 heures.

Toutes les fonctions peuvent également se régler via la télécommande fournie.

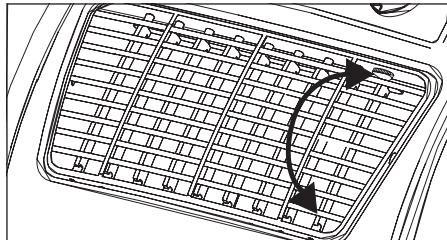
La télécommande a besoin de 2 piles MICRO (AAA). Afin de ménager le compresseur, il se met en circuit que 3 minutes après la mise en circuit de l'appareil.

Même chose à la mise hors service.

Le système de refroidissement se met hors circuit lorsque la température ambiante est inférieure à celle réglée au thermostat. La circulation de l'air (ventilation) continue à fonctionner comme elle est réglée. Lorsque la température ambiante remonte, le système de refroidissement se met à nouveau en marche.

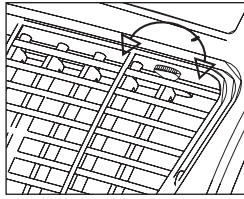
REGLAGE DU SENS DE L'AIR

1. Ajustement des grilles de ventilation horizontale :



le sens horizontal du courant d'air est déterminé par les grilles de ventilation horizontales. Elles doivent être réglées à la main.

2. Ajustage des grilles de ventilation verticales :



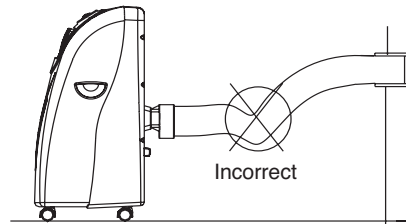
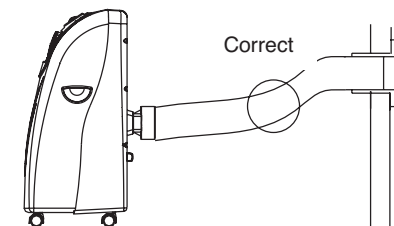
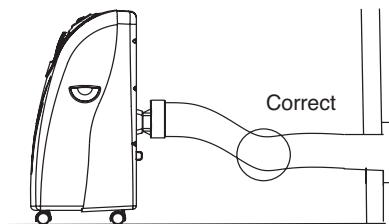
le sens vertical du courant de l'air est déterminé par les grilles de ventilation verticales. Elles doivent être réglées à la main.

MONTAGE DU TUYAU D'AIR D'ÉCHAPPEMENT

Utilisez exclusivement le tuyau d'air d'échappement fourni. La longueur du tuyau d'air d'échappement peut varier de 300 mm à 1500 mm. Le tuyau le plus court est celui qui donne la meilleure puissance de refroidissement. Des plis ou courbes prononcées du tuyau d'air d'échappement doivent être évités afin que l'air d'échappement puisse sortir sans obstacle vers l'extérieur. Si ce point n'est pas respecté, cela peut entraîner une surchauffe de l'appareil complet et mettre l'appareil hors circuit. Ce qui pourrait endommager l'appareil.

Avertissement !

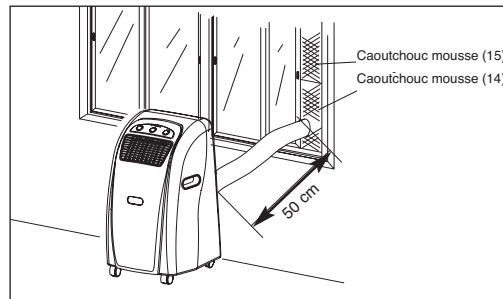
La longueur du tuyau d'air d'échappement est adaptée à la spécification technique de l'appareil. Ne rallongez pas le tuyau flexible, cela peut entraîner des dérangements de l'appareil.



A) Montage du tuyau d'air d'échappement par la fenêtre ouverte

Utilisez les pièces de matière plastique et raccourcissez-les en cas de besoin. Dirigez le tuyau d'air d'échappement jusqu'à l'air libre en le passant dans l'ouverture en mousse. Bloquez la fenêtre pour que le caoutchouc mousse tienne bien.

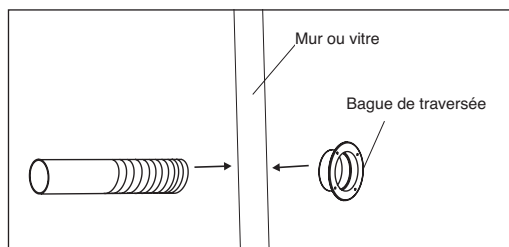
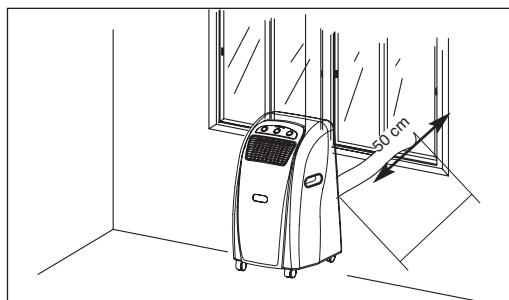
Remarque : Prenez des mesures pour éviter que personne ne pénètre sans autorisation par la fenêtre.



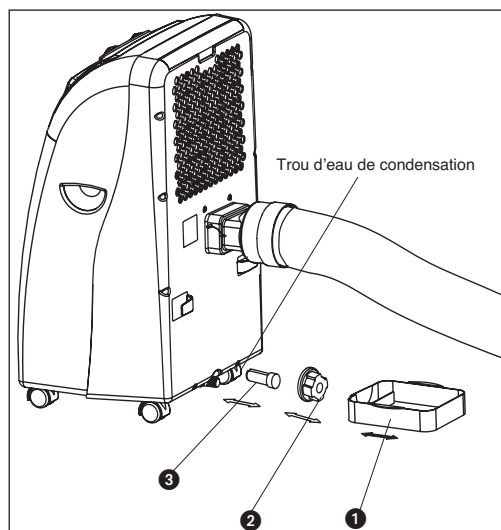
B) Montage du tuyau d'air d'échappement par la vitre ouverte ou le mur

- Découpez ou percez un trou d'env. 130 mm de Ø dans la vitre ou le mur.
- Placez la bague de traversée de l'extérieur vers l'intérieur et fixez-la.
- Enfichez le tuyau d'air d'échappement dans la bague de traversée.
- Lorsque l'installation n'est pas en service, enfichez le capot de recouvrement de l'extérieur sur la bague de traversée.

F



7. On peut remettre l'appareil en service.



C) Vidange de l'eau de condensation avec le réservoir d'eau

TOUTE L'EAU CONDENSÉE DOIT ÊTRE DÉGAGÉE AVANT LA MISE HORS CIRCUIT OU LE DÉPLACEMENT DE L'APPAREIL :

Vidange de l'eau de condensation avec réservoir.
Remarque MKA 3002 M

Lorsque le réservoir d'eau de condensation est plein, l'affichage „réservoir d'eau de condensation plein“ s'allume et le compresseur se met automatiquement hors circuit, seul le moteur du ventilateur continue à tourner. La fonction de refroidissement s'interrompt.

Remarque MKA 3502 E

Lorsque le réservoir d'eau de condensation est plein, le compresseur et le moteur du ventilateur se mettent hors circuit. Le voyant „COMP“ clignote. Dans ce cas, les réservoirs se vident comme décrit plus bas :

1. Tirez la fiche de contact.
2. Poussez le réservoir (1) sous le bouchon de vidange (2)
3. Dévissez le bouchon de vidange (2)
4. Retirer le bouchon (3)
5. L'eau de condensation coule dans la poche de vidange.
6. Une fois le réservoir d'eau de condensation complètement vidé, remontez le bouchon (3) et le bouchon fileté de décharge (2).

D) Vidange de l'eau de condensation avec le tuyau d'eau de condensation

1. Tirez la fiche de contact.
2. Dévisser le bouchon fileté d'écoulement (2)
3. Retirer le bouchon (3)
4. Enfichez le tuyau d'eau de condensation et bloquez à l'aide de la bride de fixation
5. Le tuyau flexible d'écoulement peut être rallongé avec un tuyau de Ø18mm. Utilisez pour ce faire un raccord convenable.

Remarque :

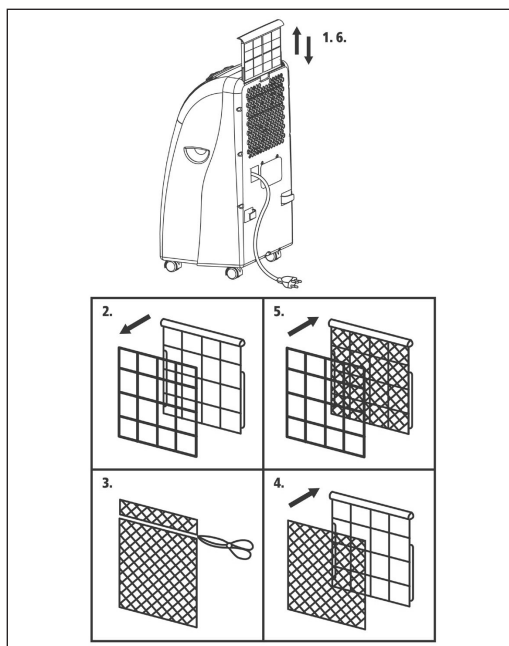
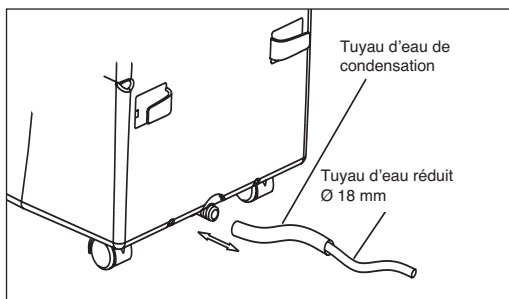
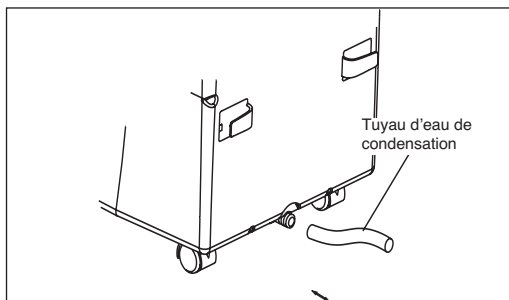
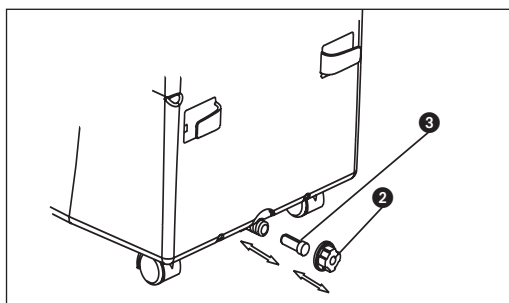
Le tuyau d'écoulement doit être guidé légèrement en pente vers l'extérieur.

MKA 3002 M

L'affichage „réservoir d'eau de condensation plein“ est hors circuit.

MKA 3502 E

Les voyants „COMP.“ ne clignotent pas car le récipient ne peut plus se remplir complètement.



Entretien

1. Tirez tout d'abord la fiche de contact afin d'éviter une décharge électrique ou tout risque d'incendie.
2. Utilisez exclusivement des produits de nettoyage doux et un chiffon doux pour le nettoyage du filtre et du carter. N'utilisez jamais de produits agressifs, ni d'essence, d'alcools ou de diluants pour le nettoyage. Remettez le filtre en place que lorsqu'il est sec.
3. A la fin de la saison, videz le réservoir d'eau, enrroulez le câble secteur, nettoyez le filtre et le carter, remettez le filtre en place lorsqu'il est sec, et remettez l'appareil dans son emballage d'origine, de préférence, afin de le stocker. Ne placez aucun objet lourd sur l'appareil.

Remplacez le filtre à charbon

1. Retirez le cadre de filtre
2. Retirez le support de filtre du cadre de filtre
3. Prenez le filtre à charbon de la poche
4. Placez le filtre à charbon dans le cadre du filtre
5. Fixez le filtre au support de filtre
6. Poussez le cadre de filtre

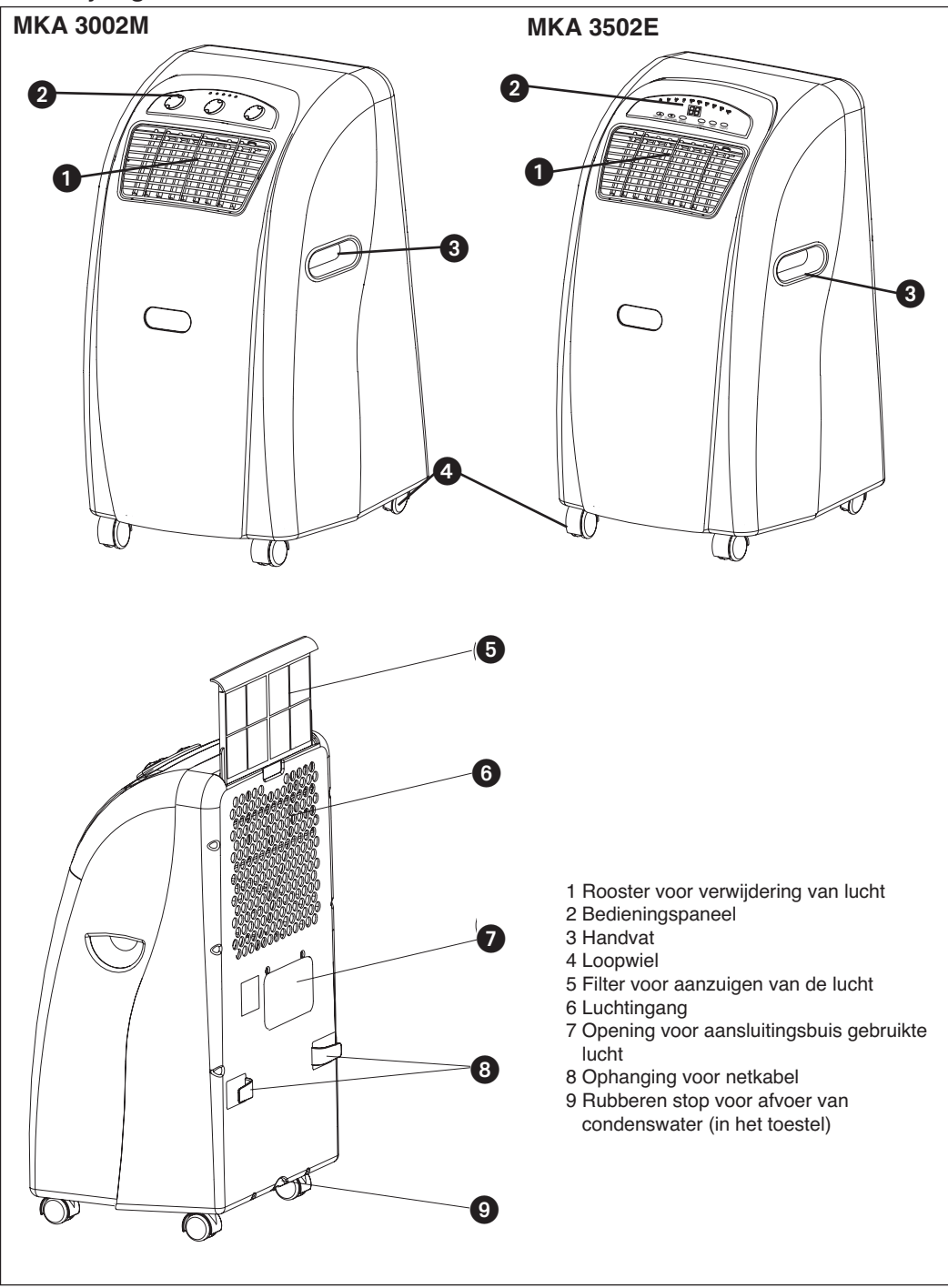
F**RÉSOLUTION DE PROBLÈMES**

Lorsque l'appareil est correctement exploité, aucun dérangement ne devrait se produire. En cas de dérangement, vérifiez les possibilités suivantes avant d'appeler le service après-vente.

Problème	Raison probable
L'appareil ne fonctionne pas	La fiche de contact est-elle correctement enfichée ? La prise de courant est-elle sous tension ? La température ambiante est-elle inférieure à celle réglée ? Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ?
L'appareil ne refroidit pas suffisamment	La salle est-elle exposée directement au soleil ? Les portes et fenêtres sont-elles ouvertes ? Y-a-t-il beaucoup de personnes dans la salle ? Un appareil peut générer de la chaleur dans la pièce.
Puissance d'aération faible	Le tuyau flexible à air est-il bouché ? Le filtre est-il encrassé ? L'entrée ou la sortie d'air est-elle bloquée ?
L'appareil est trop fort	L'appareil est-il placé sur une surface accidentée/penchée ?
Le compresseur ne marche pas	Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ? Si le compresseur surchauffe et que la protection contre la surchauffe met le compresseur hors circuit, attendez jusqu'à ce que le compresseur soit à nouveau refroidi.

Après une longue période d'utilisation, l'appareil doit être contrôlé par une entreprise spécialisée.

Beschrijving van het toestel



- 1 Rooster voor verwijdering van lucht
- 2 Bedieningspaneel
- 3 Handvat
- 4 Loopwiel
- 5 Filter voor aanzuigen van de lucht
- 6 Luchtingang
- 7 Opening voor aansluitingsbuis gebruikte lucht
- 8 Ophanging voor netkabel
- 9 Rubberen stop voor afvoer van condenswater (in het toestel)

NL

* Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar dit document goed.

U heeft verstandig gekocht met deze draagbare airconditioninginstallatie. Het toestel is zeer professioneel gebouwd en biedt u jarenlang maximaal comfort, op voorwaarde dat u het toestel volgens de gebruiksaanwijzing gebruikt. Lees deze gebruiksaanwijzing dus zorgvuldig en bewaar ze om later nog iets op te kunnen zoeken.

Voor het gebruik

1. Plaats het verrijdbare apparaat altijd op een stevige horizontale ondergrond.
2. Het apparaat moet altijd recht staan.
3. Kantel het apparaat nooit met meer van 45°! Na een transport (schuinzetting) het apparaat minstens 1 uur niet op het stopcontact aansluiten.
4. Sluit het apparaat aan op het juiste stopcontact (netspanning in acht nemen).
5. Tijdens de koelfunctie dient de warme afgewerkte lucht via de afvoerslang naar buiten te worden afgevoerd. Te dien einde is een opening in de muur of in het raam te voorzien.

Technische gegevens

MKA 3002 M

Koelmiddel	R410A
Vulhoeveelheid koelmiddel	540 g
Koelvermogen*	2366 watt
Netspanning	230 V ~ 50 Hz
Nominaal opgenomen vermogen	830 watt
Energie-efficiëntie klasse*	B (EER 2,84)
Luchtdebiet max.:	350 m ³ /h
Ruimtevolume max.	70 m ³
Ontvochtigingsvermogen max. (30°C/80% rel. luchtvochtigheid)	48 l/dag
Ventilatorsnelheidsstanden	2
Toepassingsgebied kamertemperatuur:	18 tot 32° C
Geluidsdrukkniveau	≤ 57 dB(A)
Afmetingen (b x d x h)	40 x 38 x 75 cm
Nettogewicht	30 kg

MKA 3502 E

Koelmiddel	R410A
Vulhoeveelheid koelmiddel	540 g
Koelvermogen*	2740 watt
Netspanning	230 V ~ 50 Hz
Nominaal opgenomen vermogen	1030 watt
Energie-efficiëntie klasse*	C (EER 2,57)

Luchtdebiet max.:	350 m ³ /h
Ruimtevolume max.	80 m ³
Ontvochtigingsvermogen max. (30°C/80% rel. luchtvochtigheid)	64 l/dag
Ventilatorsnelheidsstanden	2
Toepassingsgebied kamertemperatuur:	18 tot 32° C
Geluidsdrukkniveau	≤ 58 dB(A)
Afmetingen (b x d x h)	40 x 38 x 75 cm
Nettogewicht	32 kg

* Gegevens volgens EN 14511

Veiligheidsinstructies

- Lees de in acht te nemen veiligheidsinstructies alvorens het apparaat te gebruiken.
- Bewaar de handleiding na het lezen goed en geef ze door aan derden die de airco ook bedienen.
- Het apparaat opstellen zodat de netstekker altijd toegankelijk is.
- De netkabel dient regelmatig op defecten of beschadigingen te worden gecontroleerd. Een beschadigde netkabel mag alleen door een elektrovakman of door ISC GmbH mits inachtneming van de desbetreffende bepalingen worden vervangen.
- Het apparaat is niet geschikt voor industriële doeleinden.
- Het apparaat mag niet in de badkamer worden gebruikt.
- Het apparaat mag door kinderen of gebrekkige personen alleen onder toezicht worden bediend. Kleine kinderen mogen het apparaat niet als speelgoed gebruiken.
- De airco is enkel geschikt voor de klimaatregeling in kleine tot middelgrote kamers. Gebruik haar niet voor speciale doeleinden zoals het bewaren van levensmiddelen, precisie-instrumenten, planten, dieren, verven of kunstwerken omdat aan deze objecten schade kan worden berokkend.
- Vergewis er u van dat de voorhanden zijnde netspanning en de netspanning vermeld op het kenplaatje dezelfde waarde hebben.
- Het apparaat mag enkel op een naar behoren geaard veiligheidsstopcontact worden aangesloten.
- Installeer om elektrische veiligheidsredenen een aardlekschakelaar.
- **Let op!** Verleng niet de netkabel en gebruik geen verdeelstekkers. Anders is de elektrische veiligheid niet meer verzekerd.
- Trek nooit de netstekker uit het stopcontact terwijl het apparaat in werking is.
- Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit het stopcontact als u een abnormale

bedrijfstoestand (b.v. brandreuk) vaststelt. Laat u het apparaat verder draaien, kunnen b.v. defecten aan de installatie, elektrische schokken en brandschade het gevolg zijn.

- Trek de netstekker niet aan de kabel uit het stopcontact. Pak de netstekker vast om hem uit het stopcontact te trekken. Anders zou de netkabel kunnen worden beschadigd.
- Bedien schakelaars niet met natte handen. Anders bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Laat u niet rechtstreeks aanblazen door de koele lucht en laat de lucht in de kamer niet te koud worden. Onpasselijkheid en gezondheidsschade zouden het gevolg kunnen zijn.
- Stel geen planten of dieren rechtstreeks bloot aan de koele luchtstroom. Dieren en planten zouden door de koele luchtstroom kunnen lijden.
- Steek nooit vinger of voorwerpen de luchtuitlatopeningen in. De roterende ventilator kan letsels veroorzaken.
- Herstel of onderhoud de airco niet zelf. Ondeskundige herstellingen en onderhoudswerkzaamheden kunnen schade aan het apparaat berokkenen, en brand of condenswaterschade veroorzaken.
- Vóór een schoonmaakbeurt schakelt u het apparaat uit en trekt u de netstekker uit het stopcontact. Anders bestaat lichamelijk gevaar.
- Maak de airconditioner niet met water schoon. Dit zou kunnen leiden tot elektrische schok of brand.
- Gebruik geen brandbare schoonmaakmiddelen. Er zouden brand en vervormingen op de behuizing kunnen ontstaan.
- Raak geen metalen onderdelen van het binnenapparaat terwijl u de luchtfilter uitneemt. U zou een verwonding kunnen oplopen.
- Als u de airconditioner vrij lang laat draaien, dient u de kamer van tijd tot tijd te verluchten. Anders zou gebrek aan zuurstof ontstaan.
- Installeer het apparaat niet in een ruimte waarin brandbare gassen kunnen ontsnappen. Ontsnappend gas kan zich verzamelen en een ontploffing veroorzaken.
- Houd geen brandende voorwerpen in de buurt van de installatie die door de ontsnappende lucht rechtstreeks zouden kunnen worden aangeblazen. Er zou zich een onvolledige verbranding kunnen voordoen.
- Trek de netstekker uit het stopcontact als u het apparaat voor een tijdje niet gebruikt.
- Zet het apparaat bij onweer af en trek de netstekker uit het stopcontact. Elektrische componenten zouden eventueel door overspanning kunnen worden beschadigd.
- Bij lekkages in de koelmiddelkringloop dient u het

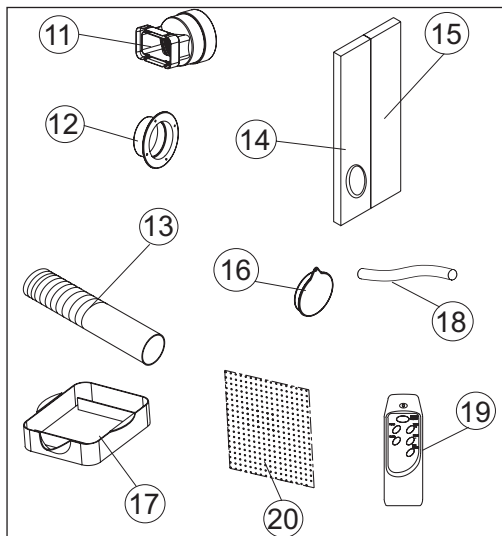
apparaat onmiddellijk uit te schakelen. Gelieve uw servicepartner ervan op de hoogte te brengen.

- Als koelmiddel in een kamer vrijkomt, kan door contact met een vlam een gas worden verwekt dat schadelijk is voor de gezondheid. Schakel het apparaat meteen uit.
- Om elektromagnetische storingen te voorkomen dient u het apparaat van televisie- en radiotoestellen verwijderd te houden.

Verpakking:

Het apparaat bevindt zich in een verpakking om transportschade te verhinderen. Bewaar de verpakking voor het later opbergen (b.v. in de winter) van het apparaat. Mocht u zich toch van de verpakking ontdoen, hou er rekening mee dat het om een grondstof gaat die bijgevolg herbruikbaar is of de grondstofkringloop in kan terug worden gebracht.

Onderdelen



- 11 Aansluitingspunt voor gebruikte lucht
- 12 Leidingsring
- 13 Buis voor gebruikte lucht
- 14 Schuimstof (wordt gebruikt bij verwijdering van de lucht door het open raam)
- 15 Schuimstof (wordt gebruikt bij verwijdering van de lucht door het open raam in het open gebied van het raam. Indien mogelijk mag er geen bijkomende warme lucht van buiten naar binnen in de ruimte komen.)
- 16 Afdekklep voor opening via het raam of de muur
- 17 Opvangbak voor condenswater
- 18 Buis voor waterafvoer

NL

19 Afstandsbediening (MKA 3502 E)
20 Actieve koelfilter

Beschrijving van de werkingselementen

MKA 3002 M

1. Aanduiding van de netspanning
2. Aanduiding van gebruik van ventilator
3. Aanduiding koelfunctie
4. Aanduiding „vol“ van de bak voor condenswater
5. Thermostaat (+18°C bis +32°C)
6. Koel- en ventilatorschakelaar
Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool en Off-functie
7. Timer-regeling
1-8 uur in te stellen, met de timer-regeling kan de installatie aan- en uitgeschakeld worden.

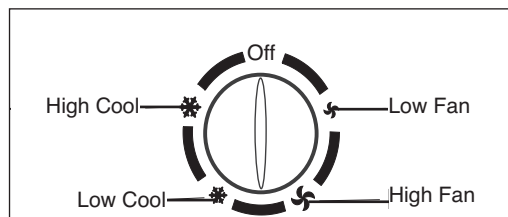
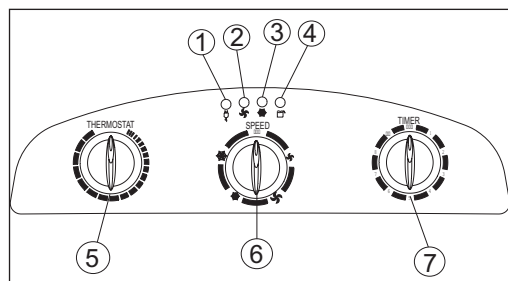
Off = installatie uitgeschakeld

Low Fan = ventilator draait traag

High Fan = ventilator draait snel

Low Cool = minder koeling

High Cool = meer koeling



Ingebruikname van het toestel

NETSTEKKER Steek de stekker in het stopcontact.

STARTEN Zet de timer-regeling op ON. Het toestel begint automatisch te werken. Het toestel werkt tot het uitgeschakeld wordt.

UITSCHAKELEN Zet de timer-regeling op OFF en het toestel wordt onmiddellijk uitgeschakeld.

Temperatuur instellen

Stel de thermostaat in volgens uw behoeften. In wijzerszin stelt u een lagere temperatuur in.

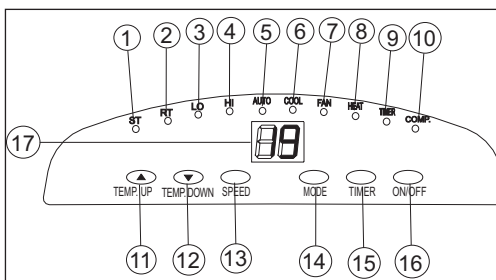
Tijdschakelaar (Timer) instellen

Stel de tijdschakelaar in volgens uw behoeften (1-8 uur). Na afloop van de ingestelde tijd, schakelt het toestel zichzelf automatisch uit.

Beschrijving van de werkingselementen

MKA 3502 E

1. LED „Temperatuur instelling“
2. LED „Kamertemperatuur“
3. LED „Ventilator traag“
4. LED „Ventilator snel“
5. LED „Automatische functie ingeschakeld“
6. LED „Koelfunctie ingesteld“
7. LED „Ventilatorfunctie ingesteld“
8. geen informatie
9. LED „Tijdschakelaar in gebruik“
10. LED „Compressor werkt“
11. Keuzeschakelaar „Warmer“
12. Keuzeschakelaar „Kouder“
13. Keuzeschakelaar „Snelheid van de ventilator“
14. Keuzeschakelaar „Functie“
15. Schakelaar voor „Tijdschakelaar“
16. Aan-/Uit-schakelaar
17. LED aanduidingen



Toestel in- en uitschakelen

Druk op de Aan-/Uit-schakelaar (ON/OFF). Het toestel start automatisch. Is de omgevingstemperatuur

Hoger dan 23°C, dan werkt het toestel in de koelfunctie.

Tussen 20°C en 23°C, dan werkt het toestel in de ventilatorfunctie.

De LED's (zie bedieningspaneel) lichten op volgens de functie waarin het toestel werkt.

Opmerking: De LED „Compressor werkt“ (COMP.) licht enkel op wanneer de compressor ook daadwerkelijk werkt. Het LED-bedieningspaneel geeft de huidige temperatuur weer. Om het toestel uit te schakelen, drukt u nogmaals op de Aan-/Uit-schakelaar.

Funcie kiezen

Druk op de keuzeschakelaar „Funcie“ (MODE) in de volgorde „automatisch“, „koeling“ en „ventilator“. De LED van de gekozen functie licht op (zie bedieningspaneel).

Gewenste temperatuur instellen

Druk op de keuzeschakelaar „warmer“(TEMP.UP) of „kouder“ (TEMP.DOWN) om de door u gewenste temperatuur in te stellen. Bij het drukken op de keuzeschakelaars „warmer“ of „kouder“ wordt de door u gekozen temperatuur weergegeven op het LED-scherm. Anders geeft het scherm de huidige temperatuur in de kamer weer. Het toestel staat in de koelfunctie ingesteld op 24°C.

Snelheid van de ventilator kiezen

Druk op de keuzeschakelaar „snelheid van de ventilator“ (SPEED) om de gewenste snelheid in te stellen.

De LED volgens de gekozen functie licht op (zie bedieningspaneel).

Indien het toestel in de functie „automatisch“ (AUTO) staat, wordt de snelheid van de ventilator automatisch door het toestel geregeld volgens de temperatuur in de kamer. De overeenkomstige LED licht op. De keuzeschakelaar „snelheid van de ventilator“ (SPEED) is gedeactiveerd.

Tijdschakelaar instellen

Druk op de schakelaar „tijdschakelaar“ (TIMER) om de gewenste duur (1-12 uur) in te stellen. Wanneer de tijdschakelaar ingesteld is, schakelt het toestel zichzelf automatisch uit. Wanneer u op de schakelaar „tijdschakelaar“ drukt, wordt de door u gekozen tijd weergegeven op het LCD-scherm. Wanneer de tijdschakelaar niet ingeschakeld is, werkt het toestel de hele tijd.

Wanneer u op de schakelaar „tijdschakelaar“ (TIMER) drukt zonder dat er een andere functie gekozen is, kunt u het begintijdstip van werking van het toestel instellen.

Wanneer bijvoorbeeld de tijdschakelaar op „2“ staat, begint het toestel automatisch te werken na 2 uur. Alle functies kunnen ook ingesteld worden met de bijgeleverde afstandsbediening.

Voor de afstandsbediening heeft u 2 MICRO (AAA)-

batterijen nodig.

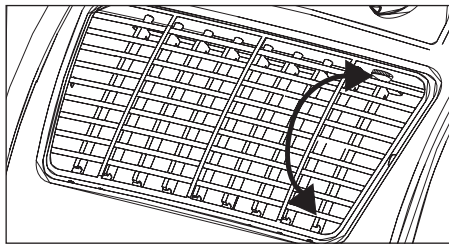
Om de compressor te ontzien, begint deze pas 3 minuten na het inschakelen te werken. Hetzelfde geldt voor het uitzetten.

Het koelsysteem schakelt zichzelf uit wanneer de kamertemperatuur lager ligt dan de ingestelde waarde op de thermostaat. De luchtcirculatie- en ventilatie loopt verder zoals ingesteld. Wanneer de kamertemperatuur opnieuw stijgt, begint de koeling weer te werken.

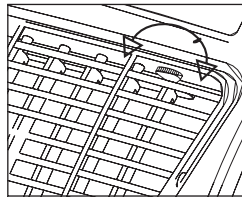
INSTELLING VAN DE LUCHTRICHTING

1. Ijken van de horizontale ventilatieroosters:

De horizontale richting van de luchtstroom wordt bepaald door de horizontale ventilatieroosters. Deze moeten met de hand ingesteld worden.



2. Ijken van de verticale ventilatieroosters:



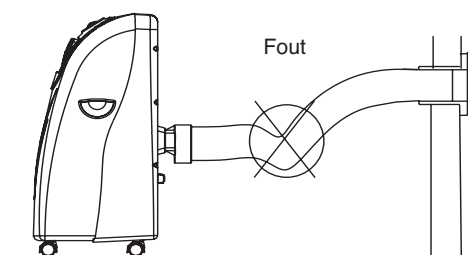
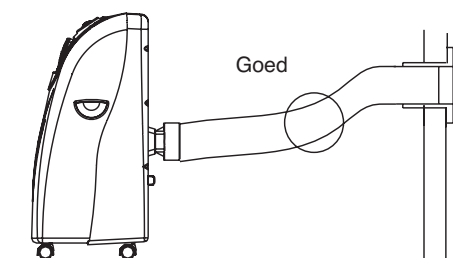
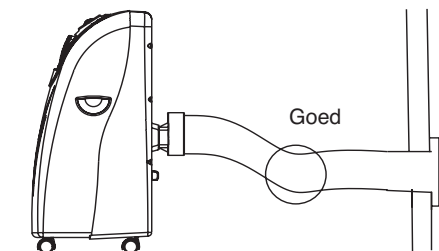
De verticale richting van de luchtstroom wordt bepaald door de verticale ventilatieroosters. Deze moeten met de hand ingesteld worden.

MONTAGE VAN DE BUIS VOOR GEBRUIKTE LUCHT

Gebruik enkel de bijgeleverde buis voor gebruikte lucht. De lengte van de buis ligt tussen 300 mm en 1500 mm. U krijgt de beste koelprestatie met een zo kort mogelijke buis voor gebruikte lucht. Knikken of grote krommingen in de buis moeten vermeden worden, zodat de lucht ongehinderd naar buiten kan stromen. Wanneer u hier niet op let, kan het hele toestel oververhit raken en uitgeschakeld worden. Het toestel kan daardoor beschadigd worden.

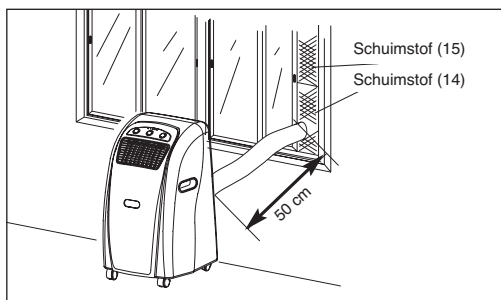
D**Waarschuwing!**

De lengte van de buis voor gebruikte lucht is bepaald op de technische specificatie van het toestel. Verleng de buis niet, dat kan tot storingen van het toestel leiden.

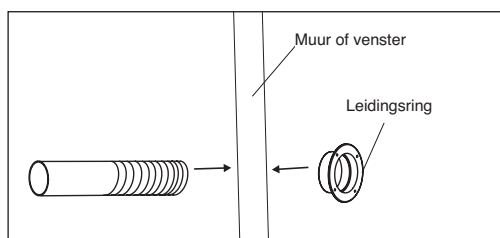
**A) Montage van de buis voor gebruikte lucht door het open raam**

Gebruik de schuimstofstukken en kort deze in als dat nodig is. Leid de buis voor gebruikte lucht door de schuimstofopening naar de open lucht. Beveilig het raam zodat het schuimstof goed vast zit.

Tip: Neem voorzorgsmaatregelen tegen inbraak door het raam.

**B) Montage van de buis voor gebruikte lucht door het venster of de muur**

- snijd of boor een gat van ca. 130 mm Ø in het venster of de muur
- stop de leidingsring van buiten naar binnen en maak deze vast
- stop de buis voor gebruikte lucht door de leidingsring
- Wanneer het toestel niet gebruikt wordt, dient u de afdekklep bovenaan op de leidingsring te draaien.

**C) Weglopen van condenswater met opvangbak**

AL HET CONDENSATERMOET VOOR HET STOPZETTEN VAN HET TOESTEL OF VOOR EEN VERPLAATSING WEGGEVLOEID ZIJN:

Weglopen van het condenswater met een opvangbak.

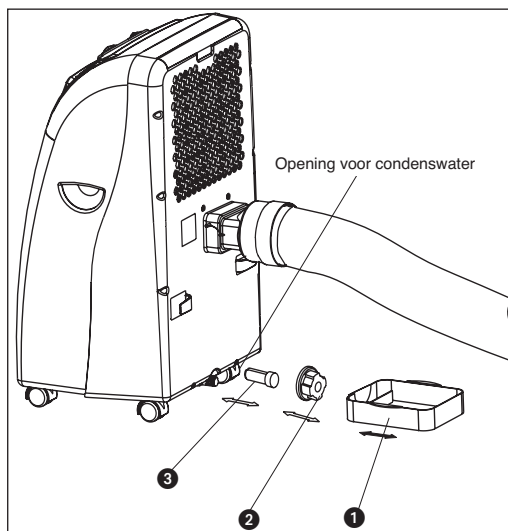
Tip MKA 3002 M

Wanneer de opvangbak voor het condenswater vol is, licht de aanduiding „Opvangbak vol“ op en schakelt de compressor zichzelf automatisch uit, enkel de ventilator draait nog verder. De koelfunctie wordt onderbroken.

Tip MKA 3502 E

Wanneer de opvangbak voor het condenswater vol is, schakelen de compressor en de motor van de ventilator zichzelf uit. De LED „COMP“ knippert. In dit geval maakt u de bak leeg zoals hier onder beschreven wordt:

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Schuif de bak (1) onder de schroef (2).
3. Schroef deze los (2).
4. Verwijder de stop (3).
5. Het condenswater loopt in een opvangschaal.
6. Nadat al het condenswater weggelopen is, monteert u de stop (3) en de schroef (2) opnieuw.
7. Het toestel kan weer gebruikt worden.



D) Weglopen van condenswater met condenswaterbuis

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Schroef de schroef (2) los.
3. Verwijder de stop (3).
4. Bevestig de condenswaterbuis en maak deze vast met een klem.

5. De afvoerbuiss kan ook met een Ø18mm buis verlengd worden. Daarvoor moet u het juiste verbindingstuk gebruiken.

Tip:

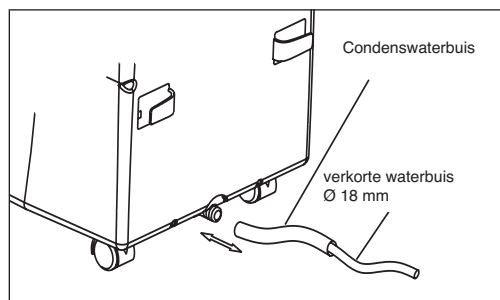
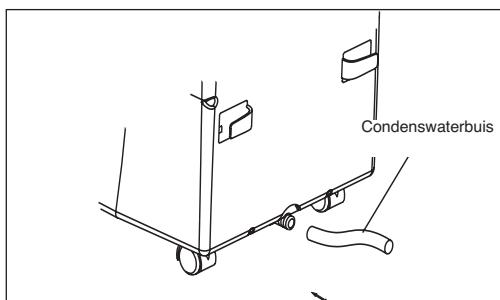
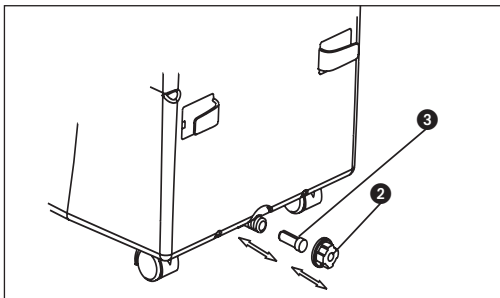
De afvoerbuiss moet lichtjes naar beneden hellend geplaatst worden.

MKA 3002 M

De aanduiding „bak voor condenswater vol“ is buiten werking.

MKA 3502 E

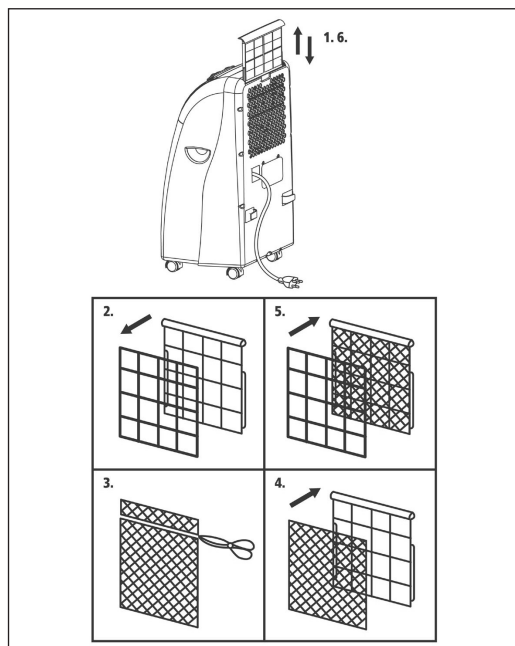
De LED „COMP.“ knippert niet, aangezien de bak niet meer vol kan geraken.



NL

Koolfilter vervangen

1. Verwijder de filterlijst.
2. Verwijder de filterhouder van de filterlijst.
3. Neem de koolfilter uit de zak.
4. Plaats de koolfilter in de filterlijst.
5. Maak de filter vast met de filterhouder.
6. Schuif de filterlijst op zijn plaats.



Onderhoud

1. Trek eerst de stekker uit het stopcontact om stroomstoten of brandgevaar te vermijden.
2. Gebruik enkel zachte schoonmaakmiddelen en een zachte doek om de filter en het omhulsel schoon te maken. Gebruik nooit agressieve middelen, benzine, alcohol of een verdunning voor het schoonmaken. Plaats de filter pas terug op zijn plaats wanneer hij droog is.
3. Aan het einde van het seizoen moet u de waterbak leeg maken, de netkabel oprollen, de filter en het omhulsel schoonmaken, de filter wanneer hij droog is opnieuw plaatsen en het toestel best in de oorspronkelijke verpakking opbergen. Leg geen zware voorwerpen op het toestel.

PROBLEEMOPLOSSING

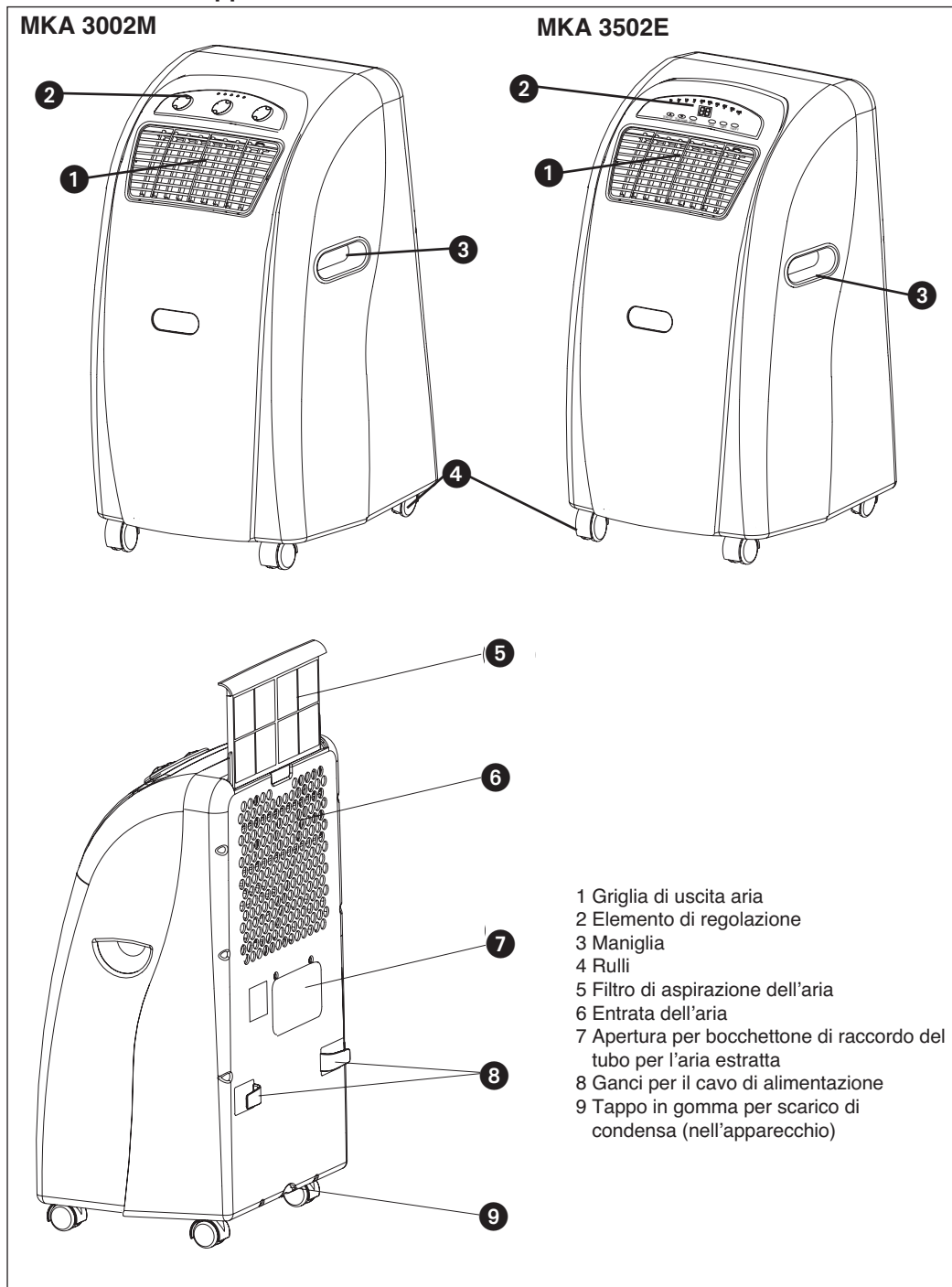
Wanneer het toestel juist gebruikt wordt, mogen er zich geen problemen voordoen. Bij storingen kunt u de volgende mogelijkheden nagaan, alvorens u de klantendienst contacteert.

Probleem	Mogelijke reden
Toestel werkt niet	Zit de stekker in het stopcontact? Werkt het stopcontact? Ligt de kamertemperatuur onder de ingestelde temperatuur? Is de bak voor condenswater vol?
Toestel koelt niet voldoende	Is er direct zonlicht in de kamer? Zijn de ramen en deuren open? Zijn er heel veel personen in de kamer? Ontstaat er veel warmte in de kamer door een toestel?
Zwakke ventilatie	Is de buis verstopt? Is de filter vuil? Zijn de plaatsen waar de lucht binnen komt of buiten gaat geblokkeerd?
Toestel is te luid	Is het toestel schuin geïnstalleerd?
Compressor werkt niet	Is de bak voor condenswater vol? Is de compressor oververhit en heeft de oververhittingsbescherming de compressor uitgeschakeld, wacht dan tot de compressor afgekoeld is.

Na langdurig gebruik moet het toestel door een professioneel bedrijf nagekeken worden.

I

Descrizione dell'apparecchio



- 1 Griglia di uscita aria
- 2 Elemento di regolazione
- 3 Maniglia
- 4 Rulli
- 5 Filtro di aspirazione dell'aria
- 6 Entrata dell'aria
- 7 Apertura per bocchettone di raccordo del tubo per l'aria estratta
- 8 Ganci per il cavo di alimentazione
- 9 Tappo in gomma per scarico di condensa (nell'apparecchio)



*Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in esercizio l'apparecchio e conservatele in luogo sicuro.

Con l'acquisto di questo climatizzatore mobile avete fatto una buona scelta. Si tratta di un apparecchio progettato in modo professionale che offre a lungo un massimo di confort a condizione che venga usato secondo le istruzioni. Leggete attentamente le istruzioni e conservatele in un luogo sicuro per consultarle anche in seguito.

Prima dell'uso

1. Mettete sempre l'apparecchio trasportabile su una superficie stabile ed orizzontale.
2. L'apparecchio deve essere sempre in posizione verticale.
3. Non ribaltate mai l'apparecchio per più di 45°! Dopo il trasporto (inclinazione) dell'apparecchio, esso non deve venire collegato alla presa di corrente per almeno un'ora.
4. Collegate l'apparecchio alla giusta presa di corrente (tenere presente la tensione di rete).
5. Durante la funzione di raffreddamento l'aria calda di scarico deve essere convogliata verso l'esterno tramite l'apposito tubo flessibile. A tale scopo si deve prevedere un'apertura nella parete o nella finestra.

Caratteristiche tecniche

MKA 3002 M

Liquido di raffreddamento	410A
Quantità del liquido di raffreddamento	540 g
Capacità di raffreddamento*	2366 Watt
Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita nominale	830 W
Classe di efficienza di energia*	B (EER 2,84)
Portata aria max.	350 m ³ /ora
Dimensioni max. ambiente	70 m ³
Capacità max. deumidificatore (30°C/80%RH)	48 l/giorno
Livelli di velocità ventilatore	2
Range di impiego temperatura ambiente:	18-32°C
Livello di pressione acustica	≤ 57 dB (A)
Dimensioni (largh. x prof. x alt.)	40 x 38 x 75 cm
Peso netto	30 kg

MKA 3502 E

Liquido di raffreddamento	R410A
Quantità del liquido di raffreddamento	540 g
Capacità di raffreddamento*	2740 Watt

Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita nominale	1030 W
Classe di efficienza di energia*	C (EER 2,57)
Portata aria max.	350 m ³ /ora
Dimensioni max. ambiente	80 m ³
Capacità max. deumidificatore (30°C/80%RH)	64 l/giorno
Livelli di velocità ventilatore	2
Range di impiego temperatura ambiente:	18-32°C
Livello di pressione acustica	≤ 58 dB (A)
Dimensioni (largh. x prof. x alt.)	40 x 38 x 75 cm
Peso netto	32 kg

* Dati secondo EN 14511

Avvertenze di sicurezza

- Leggete le avvertenze di sicurezza da osservare prima dell'uso dell'apparecchio.
- Dopo aver letto le istruzioni per l'uso conservatele bene e consegnatele anche ad altre persone che usano il climatizzatore.
- Posizionate l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- L'apparecchio non è adatto all'uso professionale.
- L'apparecchio non deve essere usato nel bagno.
- L'apparecchio deve venire utilizzato da bambini e da persone anziane solo sotto vigilanza. I bambini piccoli non devono usare l'apparecchio come giocattolo.
- Il climatizzatore è adatto solo per la climatizzazione di locali piccoli o medi. Non usatelo per scopi speciali come la conservazione di alimenti, strumenti di precisione, piante, animali, colori o opere d'arte, perché questi oggetti potrebbero subire danni.
- Verificate che la tensione di rete a disposizione e l'indicazione della tensione di rete corrispondano al valore sulla targhetta di identificazione.
- L'apparecchio deve essere usato solo se collegato ad una regolare presa con messa a terra.
- Per garantire la sicurezza elettrica montate un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI).
- **Attenzione!** Non prolungate il cavo e non usate delle spine multipolari. Altrimenti la sicurezza elettrica non può più essere garantita.
- Non staccate mai la spina dalla presa ad apparecchio acceso.

I

- Spegnete subito l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente non appena constatate uno stato d'esercizio anomalo (ad es. odore di bruciato). Se continuate ad usare l'apparecchio ne possono risultare per es. guasti all'apparecchio, scosse elettriche e danni provocati da incendio.
- Non staccate la spina dalla presa di tirando il cavo. Tenete bene la spina per staccarla dalla presa di corrente. Altrimenti si può danneggiare il cavo.
- Non toccate mai un interruttore con le mani bagnate. Altrimenti sussiste il pericolo di una scossa elettrica.
- Non dirigete il getto d'aria fredda direttamente su di voi e non lasciate diventare troppo fredda l'aria nel locale. Ne possono derivare malessere e problemi di salute.
- Non mettete piante o animali direttamente nel flusso dell'aria fredda. Animali e piante possono soffrire per il flusso dell'aria fredda.
- Non inserite mai dita o oggetti nelle aperture di uscita dell'aria. Il ventilatore rotante può causare lesioni.
- Non riparate o eseguite voi la manutenzione del climatizzatore. I lavori di riparazione o manutenzione non eseguiti a regola d'arte possono danneggiare l'apparecchio e possono causare incendi o danni per acqua di condensa.
- Prima della pulizia dell'apparecchio spegnetelo e staccate la spina. Altrimenti sussiste il pericolo di lesioni.
- Non pulite il climatizzatore con l'acqua. Ne potrebbero conseguire una scossa elettrica o incendi.
- Non usate detergenti infiammabili. Possono causare incendi e deformazioni al rivestimento.
- Non toccate parti metalliche dell'unità interna quando togliete il filtro dell'aria. Vi potreste ferire.
- Se il climatizzatore viene usato per un periodo prolungato il locale deve essere di tanto in tanto aerato. Altrimenti si può verificare una mancanza di ossigeno.
- Non installate l'apparecchio in un ambiente dove possono verificarsi emissioni di gas infiammabili. Le emissioni di gas accumulati possono provocare un'esplosione.
- Non tenete oggetti accesi nelle vicinanze dell'apparecchio verso i quali potrebbe dirigersi direttamente il getto di aria in uscita. Ne potrebbe derivare una combustione incompleta.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se non usate a lungo l'apparecchio.
- In caso di temporale spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Altrimenti potrebbero venire danneggiate le parti

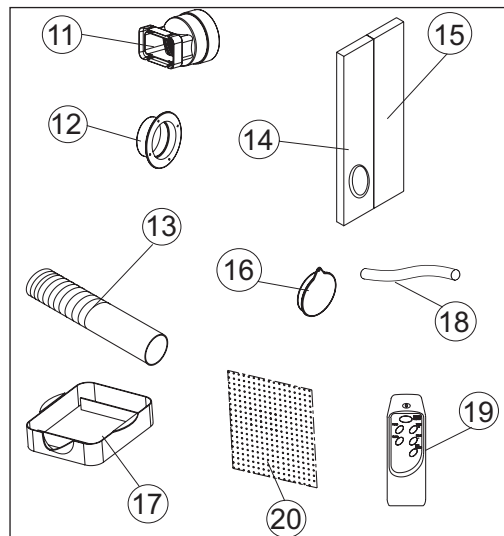
elettriche a causa di sovratensione.

- In caso di perdite nel circuito del liquido refrigerante spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al vostro partner del servizio assistenza.
- Se il liquido refrigerante fuoriesce in un locale, il contatto con una fiamma può generare di gas
- Per evitare disturbi elettromagnetici tenete l'apparecchio lontano da apparecchi radio e televisivi.

Imballaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Conservate l'imballaggio per tenere poi l'apparecchio (per es. durante l'inverno). Se doveste tuttavia gettare l'imballaggio, esso rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

Accessori



- 11 Bocchettone di raccordo dello sfianto
- 12 Anello passante
- 13 Tubo dell'aria estratta
- 14 Gommapiuma (si usa in caso di fuoriuscita dell'aria di scarico dalla finestra aperta)
- 15 Gommapiuma (si usa in caso di fuoriuscita dell'aria di scarico dalla finestra aperta nell'area ancora aperta della finestra). Se è possibile evitare che ulteriore aria calda entri nell'ambiente da fuori.
- 16 Copertura per passaggio attraverso finestra - parete
- 17 Serbatoio di raccolta della condensa
- 18 tubo di scarico dell'acqua



- 19 Telecomando (MKA 3502 E)
20 Filtro a carbone attivo

Descrizione degli elementi di regolazione

MKA 3002 M

1. Indicatore della tensione di rete
2. Indicatore operativo del ventilatore
3. Indicatore operativo di raffreddamento
4. Indicatore "pieno" per serbatoio condensa
5. Termostato (da +18°C a +32°C)
6. Selettore per raffreddamento e ventilazione
Funzioni: Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool e Off
7. Regolatore timer
È possibile impostare da 1 a 8 ore; con il regolatore timer l'apparecchio può essere regolato su ON/OFF (acceso/spento).

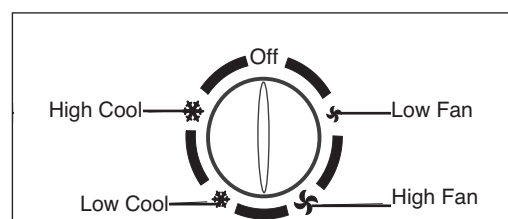
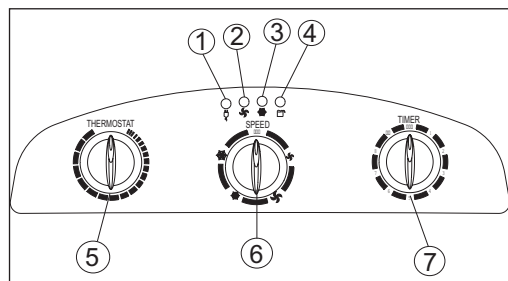
Off = apparecchio spento

Low Fan = il ventilatore gira lentamente

High Fan = il ventilatore gira velocemente

Low Cool = raffredda poco

High Cool = raffredda molto



Messa in esercizio dell'apparecchio

- SPINA** Inserite la spina nella presa di corrente
- AVVIO** Impostare il regolatore timer su ON. Ora l'apparecchio si avvia automaticamente. L'apparecchio funziona finché viene spento.

- ARRESTO** Ruotate il regolatore timer su "OFF" e l'apparecchio si spegne subito.

Impostazione della temperatura

Impostate il termostato secondo le vostre necessità. Girando in senso orario si imposta una temperatura nominale più bassa.

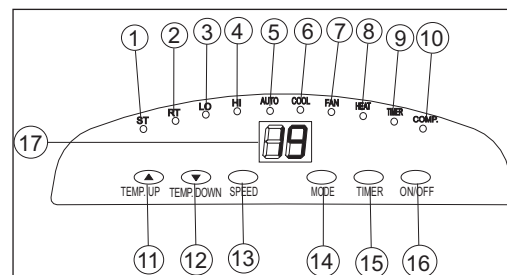
Impostazione del timer

Impostate il timer secondo le vostre necessità (1-8 h). Al termine dell'intervallo impostato l'apparecchio si disinserisce automaticamente.

Descrizione degli elementi di regolazione

MKA 3502 E

1. Spia „Impostazione temperatura“
2. Spia „Temperatura ambiente“
3. Spia „Ventilatore lento“
4. Spia „Ventilatore veloce“
5. Spia „Impostata funzione automatica“
6. Spia „Impostata funzione raffreddamento“
7. Spia „Impostata funzione ventilatore“
8. Non assegnato
9. Spia „Timer attivato“
10. Spia „Compressore attivo“
11. Selettore „Più caldo“
12. Selettore „Più freddo“
13. Selettore „Velocità ventilatore“
14. Selettore „Funzione“
15. Interruttore per „Timer“
16. Interruttore ON/OFF
17. Display LED



Accensione e spegnimento dell'apparecchio

Premete l'interruttore ON/OFF L'apparecchio si avvia automaticamente. Se la temperatura ambiente è:

- maggiore di 23°C, l'apparecchio funziona nella funzione raffreddamento
- tra 20°C e 23°C, l'apparecchio funziona nella funzione ventilatore.

I

Le spie si illuminano a seconda della funzione nella quale funziona l'apparecchio (si veda il pannello di comando).

#Nota La spia „Compressore attivo“ (COMP.) si illumina soltanto se il compressore è effettivamente in funzione. Il display LED segnala la temperatura ambiente attuale.

Per disinserire l'apparecchio, premete di nuovo l'interruttore ON/OFF.

Selezione della funzione

Premete il selettore „Funzione>“ (MODE) nell'ordine „Automatico“, „Raffreddamento“, „Ventilatore“. La spia corrispondente alla funzione selezionata si illumina (si veda il pannello di comando).

Impostazione della temperatura nominale

Premete il selettore „Più caldo“ (TEMP.UP) o „Più freddo“ (TEMP.DOWN) per impostare la temperatura nominale da voi desiderata. Premendo il selettore „Più caldo“ o „Più freddo“ il display LED segnala la temperatura nominale da voi desiderata. Altrimenti il display LED segnala sempre la temperatura ambiente attuale. L'apparecchio è impostato nella funzione di raffreddamento su 24°C.

Selezione della velocità del ventilatore

Premete il selettore „Velocità del ventilatore“ (SPEED) per impostare la velocità del ventilatore desiderata.

La spia corrispondente alla funzione selezionata si illumina (si veda il pannello di comando).

Se l'apparecchio si trova in „Funzione automatica“ (AUTO) la velocità del ventilatore viene selezionata automaticamente dall'apparecchio a seconda della temperatura ambiente. La spia relativa è illuminata. Il selettore „Velocità ventilatore“ (SPEED) è disattivato.

Impostazione del timer

Premete l'interruttore per „Timer“ (TIMER) per fissare la durata di esercizio desiderata (1 - 12 h). La spia „Timer attivato“ (TIMER) è illuminata. Se il timer è impostato l'apparecchio si disinserisce automaticamente. Premendo l'interruttore „Timer“ il display LCD segnala il tempo da voi impostato. Se il timer non è impostato, l'apparecchio funziona continuamente.

Se premete l'interruttore per „Timer“ (TIMER) senza che sia attivata una delle altre funzioni, potete fissare il momento di attivazione dell'apparecchio.

Se per es. il timer è posto su „2“ l'apparecchio si attiva automaticamente dopo 2 ore.

Tutte le funzioni si possono impostare anche con il telecomando fornito.

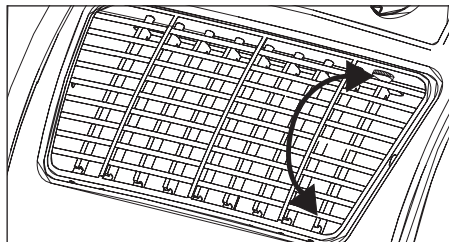
Per il telecomando sono necessarie 2 batterie MICRO (AAA).

Il compressore si avvia solo dopo 3 minuti dopo l'accensione per evitare di essere sottoposto a sforzi eccessivi. Lo stesso vale per lo spegnimento. Il sistema di raffreddamento si disattiva se la temperatura del locale è inferiore del valore impostato sul termostato. La ventilazione - il ricircolo dell'aria continuano come impostate. Quando la temperatura del locale aumenta di nuovo, il raffreddamento si riattiva.

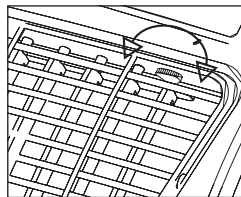
IMPOSTAZIONE DELLA DIREZIONE DELL'ARIA

1. Regolazione delle griglie di areazione orizzontali

La direzione orizzontale della corrente d'aria viene determinata dalle griglie d'areazione orizzontali. Esse devono venire impostate manualmente.



2. Regolazione delle griglie di areazione verticali



La direzione verticale della corrente d'aria viene determinata dalle griglie d'areazione verticali. Esse devono venire impostate manualmente.

MONTAGGIO DEL TUBO DELL'ARIA ESTRATTA

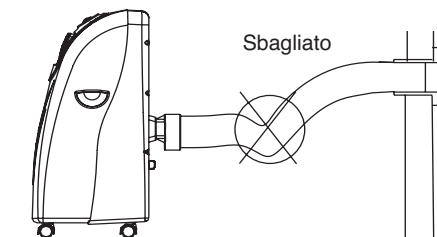
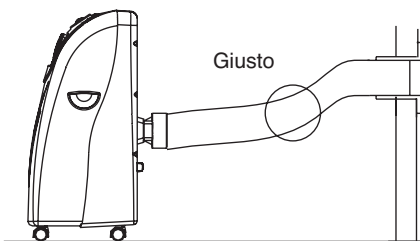
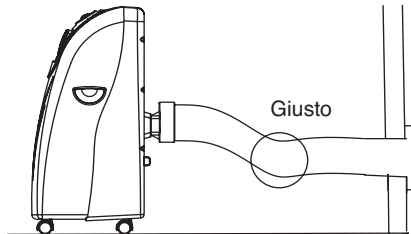
Usate solamente il tubo fornito per l'aria estratta. La lunghezza del tubo per l'aria estratta può variare da 300 mm a 1500 mm. Le migliori prestazioni di raffreddamento si ottengono con un tubo corto per l'aria estratta. Si deve evitare che il tubo flessibile sia piegato o faccia curve di raggio molto stretto in modo che l'aria possa fluire liberamente verso l'esterno. Se



non si tiene conto di questo tutto l'apparecchio si può surriscaldare e disattivarsi. Ciò potrebbe causare danni all'apparecchio.

Avvertimento!

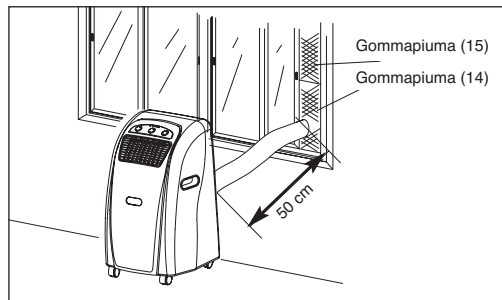
La lunghezza del tubo dell'aria estratta è adeguato alle specifiche tecniche dell'apparecchio. Non prolungate il tubo flessibile perché ciò potrebbe causare dei malfunzionamenti dell'apparecchio.



A) Montaggio del tubo dell'aria estratta attraverso finestra aperta

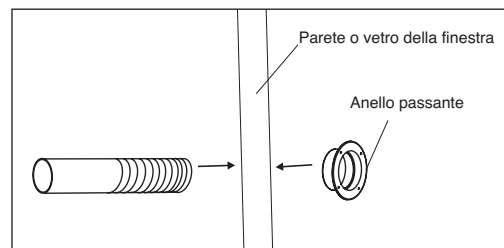
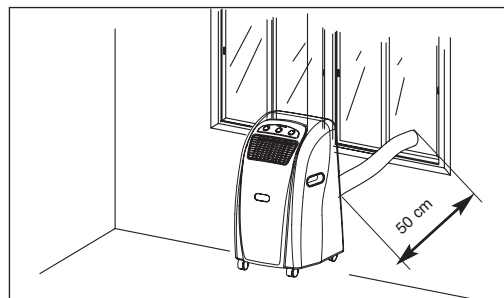
Usate i pezzi di gommapiuma e accorciatevi se necessario. Portate il tubo dell'aria estratta verso l'esterno attraverso l'apertura nella gommapiuma. Fissate la finestra in modo che la gommapiuma sia ben ferma.

Nota Prendete le misure adatte in modo non sia possibile entrare in casa dalla finestra.



B) Montaggio del tubo dell'aria estratta attraverso il vetro della finestra o la parete

- Eseguire un foro di ca. 130 mm di Ø nel vetro o nella parete.
- Infilare l'anello passante dall'esterno verso l'interno e fissarlo.
- Infilare il tubo dell'aria estratta nell'anello passante.
- In caso di mancato funzionamento dell'apparecchio infilare la copertura dall'esterno sull'anello passante.



I

C) Scarico della condensa con il recipiente dell'acqua

TUTTA L'ACQUA DI CONDENZA DEVE ESSERE SCARICATA PRIMA DELLA MESSA FUORI ESERCIZIO O DI UNO SPOSTAMENTO

Scarica dell'acqua di condensa con recipiente

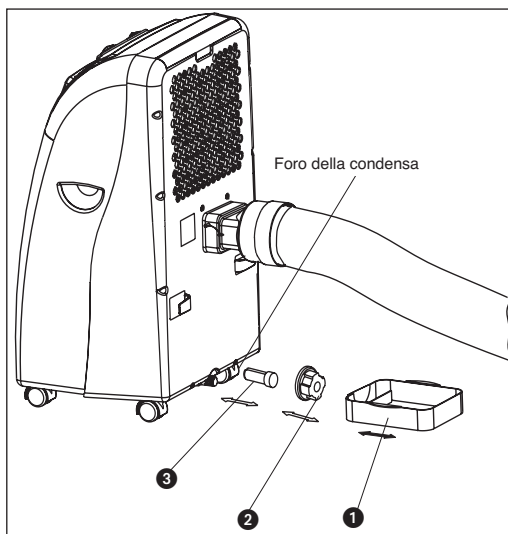
Avvertenza MKA 3002 M

Quando il contenitore della condensa è pieno, l'indicatore del "Recipiente della condensa pieno" si illumina e il compressore si spegne automaticamente, solo il motore del ventilatore continua a girare. La funzione di raffreddamento viene interrotta.

Avvertenza MKA 3502 E

Quando il recipiente dell'acqua di condensa è pieno il compressore ed il motore del ventilatore si spengono. La spia "COMP" lampeggia. In questo caso svuotate il recipiente come descritto qui di seguito.

1. Staccate la spina dalla presa.
2. Spostate il recipiente (1) sotto l'apertura dello scarico (2)
3. Svitare il tappo a vite dello scarico (2).
4. Togliete il tappo (3).
5. La condensa scorre nella bacinella di raccolta.
6. Dopo che il recipiente dell'acqua di condensa è completamente vuoto, rimontate il tappo (3) e il tappo a vite (2).
7. L'apparecchio può essere rimesso in esercizio.



D) Scarico della condensa con il tubo flessibile

1. Staccate la spina dalla presa.
2. Svitare il tappo a vite (2).
3. Togliete il tappo (3).
4. Collegate il tubo flessibile e fissatelo con la fascetta
5. Il tubo di scarico può venire prolungato con un tubo da Ø18mm. A questo scopo usate un raccordo adatto.

Nota

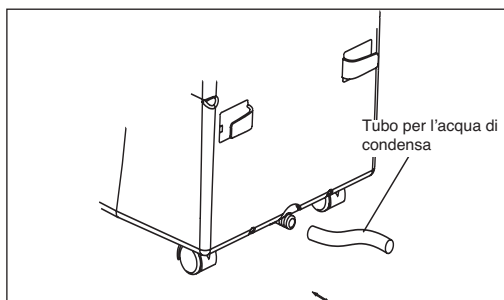
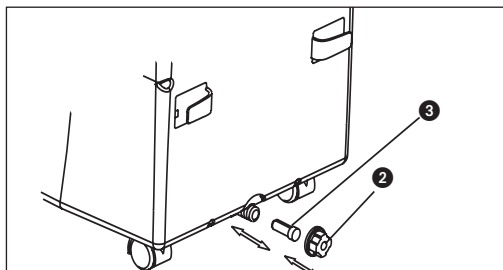
Il tubo flessibile deve andare all'esterno con una leggera inclinazione.

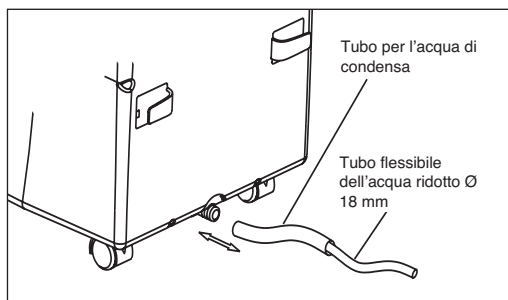
MKA 3002 M

L'indicazione "Recipiente dell'acqua di condensa" è fuori esercizio.

MKA 3502 E

Il LED "COMP" non lampeggia dato che il recipiente non si può riempire più.

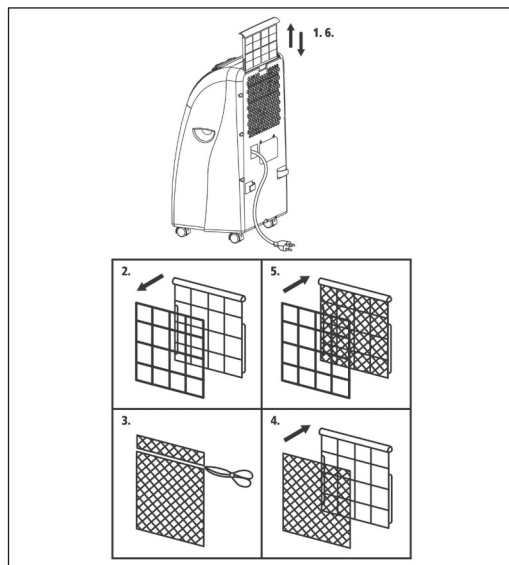




pulite il filtro ed il rivestimento esterno, rimettete il filtro se asciutto e rimettete l'apparecchio nella confezione originale per l'inverno. Non appoggiate oggetti pesanti sull'apparecchio.

Sostituzione filtro a carbone

1. Togliere il telaio del filtro.
2. Togliere il supporto del filtro dal telaio
3. Estrarre il filtro a carbone dal sacchetto
4. Mettere il filtro a carbone nel telaio del filtro.
5. Fissare il filtro con il supporto del filtro.
6. Inserire il telaio del filtro.



Manutenzione

1. Staccate prima la spina dalla presa di corrente per evitare una scossa o il pericolo di incendio.
2. Usate solo detergenti non aggressivi ed un panno morbido per pulire il filtro ed il rivestimento esterno. Per la pulizia non usate mai mezzi aggressivi, benzina, alcol o diluenti. Rimettete il filtro quando è asciutto.
3. Alla fine della stagione svuotate il recipiente dell'acqua, avvolgete il cavo di alimentazione,

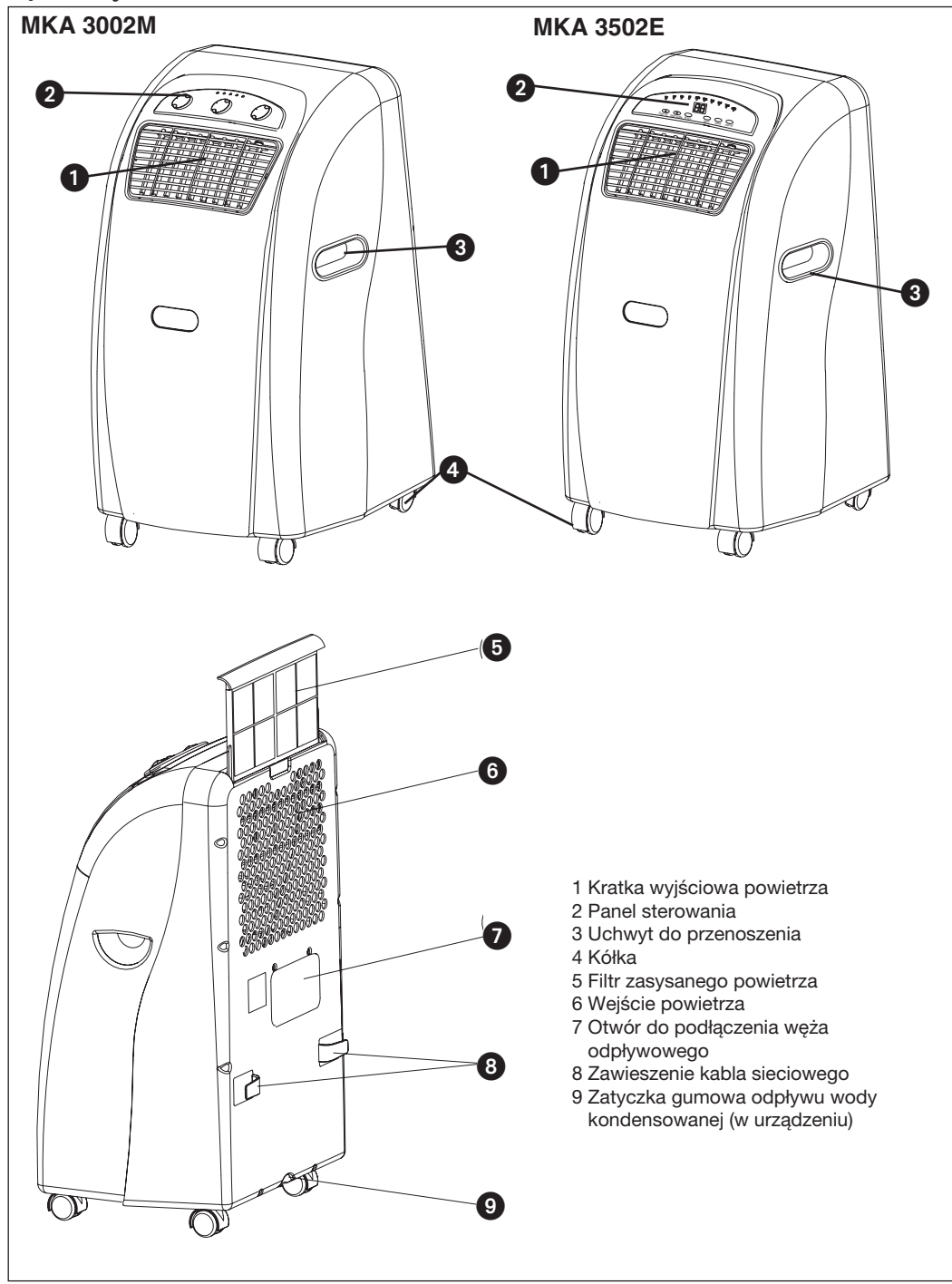
I**ELIMINAZIONE DELLA ANOMALIE**

Se l'apparecchio viene fatto funzionare correttamente non si dovrebbero verificare anomalie. In caso di anomalie verificate le seguenti possibilità prima di rivolgervi al servizio assistenza.

Problema	Possibile causa
L'apparecchio non funziona	La spina è inserita correttamente nella presa di corrente? C'è tensione sulla presa di corrente? La temperatura ambiente è inferiore alla temperatura impostata? Il recipiente della condensa è pieno?
L'apparecchio non raffredda in modo soddisfacente	I raggi del sole entrano direttamente nel locale? Le porte e le finestre sono aperte? Ci sono molte persone nella stanza? Nella stanza c'è un apparecchio che sviluppa molto calore?
Poca ventilazione	Il tubo dell'aria è ostruito? Il filtro è sporco? L'entrata o l'uscita dell'aria sono bloccate?
L'apparecchio fa troppo rumore	L'apparecchio è installato su un piano inclinato?
Il compressore non funziona	Il recipiente della condensa è pieno? Se il compressore è surriscaldato e la protezione lo ha disattivato, attendete fino a quando il compressore si è di nuovo raffreddato.

Dopo un uso prolungato l'apparecchio dovrebbe essere controllato da una ditta specializzata.

Opis urządzenia



- 1 Kratka wyjściowa powietrza
- 2 Panel sterowania
- 3 Uchwyt do przenoszenia
- 4 Kółka
- 5 Filtr zasysanego powietrza
- 6 Wejście powietrza
- 7 Otwór do podłączenia węża odpływowego
- 8 Zawieszenie kabla sieciowego
- 9 Zatyczka gumowa odpływu wody kondensowanej (w urządzeniu)

PL

* Dokładnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i zachować.

Kupując przenośny klimatyzator dokonaliście Państwo dobrego wyboru. Urządzenie jest profesjonalnie skonstruowane i zapewnia maksymalny komfort na wiele lat, jeśli będzie użytkowane zgodnie z instrukcją.

Dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować w celu uzyskania późniejszych dodatkowych informacji.

Przed użyciem

1. Urządzenie ustawiać zawsze na stabilnej i poziomej powierzchni.
2. Urządzenie musi być zawsze w pozycji pionowej.
3. Nie przechylać urządzenia nigdy o więcej niż 45°! Po transporcie nie podłączać urządzenia przez minimum 1 godzinę.
4. Podłączać urządzenie do właściwego kontaktu (zwrócić uwagę na napięcie w sieci).
5. Przy włączonej funkcji chłodzenia odprowadzane ciepłe powietrze musi być odprowadzane na zewnątrz. Należy przewidzieć w tym celu otwór w ścianie lub w oknie.

Dane techniczne

MKA 3002 M

Środek chłodzący	R410A
Ilość środka chłodzącego	540 g
Moc chłodzenia	2366 Watt
Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc znamionowa	830 W
Klasa energetyczna	B (EER 2,84)
Max. wielkość pomieszczenia	70 m ³
Wydajność osuszania (30°C/80%RH)	48 l/dzień
Stopnie prędkości wentylatora	2
Zakres temperatur	18-32°C
Ciśnienie akustyczne	≤ 57 dB(A)
Wymiary (szer. x dł. x wys.)	40 x 38 x 75
Waga netto	30 kg

MKA 3502 E

Środek chłodzący	R410A
Ilość środka chłodzącego	540 g
Moc chłodzenia	2740 Watt
Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc znamionowa	1030 W
Klasa energetyczna	C (EER 2,57)

Max. wielkość pomieszczenia	80 m ³
Wydajność osuszania (30°C/80%RH)	64 l/dzień
Stopnie prędkości wentylatora	2
Zakres temperatur	18-32°C
Ciśnienie akustyczne	≤ 58 dB(A)
Wymiary (szer. x dł. x wys.)	40 x 38 x 75
Waga netto	32 kg

Dane wg EN 14511

Wskazówki bezpieczeństwa

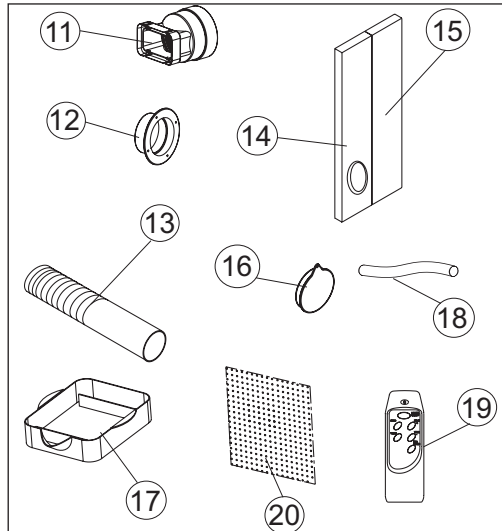
- Przeczytać wskazówki bezpieczeństwa przed użyciem urządzenia.
- Po przeczytaniu instrukcji obsługi zachować ją i ew. przekazać osobom trzecim również obsługującym urządzenie.
- Urządzenie ustawić w ten sposób, aby wtyczka była dostępna z każdej strony.
- Należy regularnie sprawdzać kabel zasilający pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Wymiana uszkodzonego kabla może być dokonana jedynie przez elektryka bądź autoryzowany serwis.
- Urządzenie nie nadaje się do zastosowań przemysłowych.
- Urządzenia nie wolno używać w łazience.
- Dzieci lub osoby nie zrównoważone mogą obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem. Nie wolno dopuścić, aby urządzenie było traktowane przez dzieci jako zabawka.
- Klimatyzator jest przystosowany do klimatyzowania małych i średnich pomieszczeń. Nie używać w celu przechowywania żywności, narzędzi precyzyjnych, kwiatów, zwierząt, farb, dzieł sztuki, ponieważ mogą zostać uszkodzone.
- Upewnić się, że zasilanie w sieci zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie może zostać podłączone wyłącznie do gniazdka uziemionego.
- Zainstalować bezpiecznik.
- Uwaga! Nie przedłużać kabla i nie używać złodziejki. W przeciwnym wypadku może być zmniejszone bezpieczeństwo elektryczne.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka, jeśli urządzenie jest włączone.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w pracy (np. zapach spalenizny). Jeśli urządzenie będzie nadal używane może dojść do uszkodzenia urządzenia, porażenia prądem lub spalenia.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel. Mocno trzymać wtyczkę wyciągając ją z gniazdka. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia kabla.

- Nie włączać urządzenia mokrymi dłońmi. W przeciwnym wypadku może dojść do porażenia prądem.
- Nie schładzać się bezpośrednio przez zimne powietrze i nie doprowadzać do zbytniego schłodzenia powietrza w pomieszczeniu. Może to spowodować złe samopoczucie lub szkody zdrowotne.
- Nie ustawiać kwiatów i zwierząt bezpośrednio w prądzie zimnego powietrza. Zwierzęta i kwiaty mogą z tego powodu źle się czuć.
- Nie wkładać palców lub innych elementów do kratki wypływu powietrza. Poruszający się wentylator może powodować zranienia.
- Nie naprawiać i nie konserwować urządzenia we własnym zakresie. Przeprowadzone niewłaściwie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia, pożar lub szkody kondensatu.
- Przed czyszczeniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. W przeciwnym wypadku może dojść do zranienia.
- Nie czyścić urządzenia za pomocą wody. W przeciwnym wypadku może dojść do pożaru.
- Nie używać łatwopalnych substancji czyszczących. Może dojść do pożaru lub deformacji obudowy.
- Nie dotykać części metalowych wewnątrz urządzenia w czasie wyjmowania filtra powietrza. Może dojść do zranienia.
- Jeśli urządzenie jest używane dłuższy czas, należy od czasu do czasu wywietrzyć pomieszczenie. W przeciwnym wypadku może dojść do zmniejszenia ilości tlenu.
- Nie instalować urządzenia w pomieszczeniu, w którym mogą się ulatniać łatwopalne gazy. Ulatniający się gaz może spowodować wybuch.
- Nie trzymać łatwopalnych elementów w pobliżu urządzenia, aby nie mogły znajdować się w bezpośrednim działaniu prądu zimnego powietrza. W przeciwnym wypadku może dojść do częściowego nadpalenia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane dłuższy czas, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Odłączyć urządzenie z sieci w czasie burzy. Części elektryczne mogą przez ew. spięcie zostać uszkodzone.
- W razie zauważenia nieszczelności w obiegu środka chłodzącego, skontaktować się natychmiast z autoryzowanym serwisem.
- W razie wycieku substancji chłodzącej, kontakt z ogniem może spowodować powstanie szkodliwego dla zdrowia gazu. Natychmiast wyłączyć urządzenie.
- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników.

Opakowanie:

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Zachować opakowanie w celu odpowiedniego magazynowania urządzenia np. w zimie. Jeśli mimo to opakowanie ma być wyrzucone, należy pamiętać, że jako materiał wtórny może być ponownie przetworzone.

Wyposażenie



- 11 Króciec podłączeniowy
- 12 Kółko przepustowe
- 13 Wąż odpowietrzający
- 14 Tworzywo piankowe (zostanie włożone przy ujściu powietrza odprowadzanego przez okno)
- 15 Tworzywo piankowe (zostanie włożone przy ujściu powietrza odprowadzanego przez okno w jego wolnym obszarze. Do pomieszczenia nie powinno docierać ciepłe powietrze z zewnątrz.)
- 16 Pokrywa osłaniająca do przepustu w murze lub oknie
- 17 Pojemnik zbierający na wodę kondensowaną
- 18 Przewód odprowadzający wodę
- 19 Pilot (MKA 3502 E)
- 20 Filtr węglowy

Opis elementów urządzenia

MKA 3002M

1. Wskaźnik napięcia sieciowego
2. Wskaźnik pracy wentylatora
3. Wskaźnik pracy chłodzenia
4. Wskaźnik zapelnienia zbiornika na wodę

PL

kondensowaną

5. Termostat (+18°C do +32°C)

6. Włącznik chłodzenia i wentylatora

niskie obroty, wysokie obroty, niskie chłodzenie,
wysokie chłodzenie i funkcja wyłączenia

7. Regulator zegara

Możliwość ustawienia czasu 1-8 godzin. Za pomocą regulatora czasu, urządzenie może zostać włączone/wyłączone.

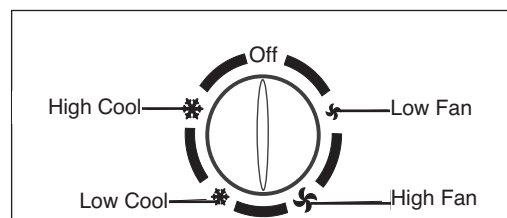
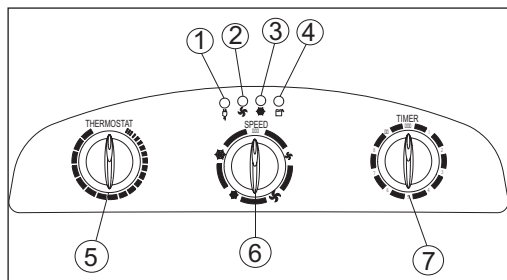
Off = urządzenie wyłączone

Low Fan = niski poziom wentylacji

High Fan = wysoki poziom wentylacji

Low Cool = niski poziom chłodzenia

High Cool = wysoki poziom chłodzenia



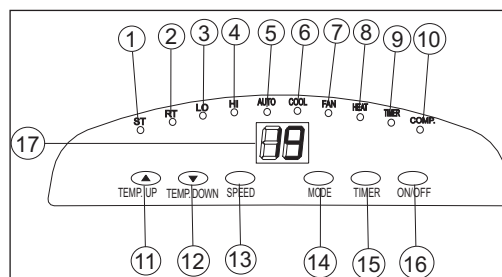
Ustawienie zegara

Ustawić zegar sterujący w zależności od potrzeb na 1-8 godzin. Po minięciu ustawionego czasu urządzenie wyłącza się automatycznie.

Opis panelu sterowania

MKA 3502 E

1. Dioda „Ustawienie temperatury”
2. Dioda „Temperatura pomieszczenia”
3. Dioda „Wolna wentylacja”
4. Dioda „Szybka wentylacja”
5. Dioda „Ustawiona funkcja automatyczna”
6. Dioda „Ustawiona funkcja chłodzenia”
7. Dioda „Ustawiona funkcja wentylacji”
8. Nie zajęty
9. Dioda „Włączony zegar sterujący”
10. Dioda „Kompresor działa”
11. Przełącznik - ciepłej
12. Przełącznik - chłodniej
13. Przełącznik - prędkości wentylatora
14. Przełącznik - funkcje
15. Przełącznik zegara sterującego
16. Włącznik / wyłącznik
17. Wyświetlacz



Uruchomienie urządzenia

Wtyczka	Włożyć wtyczkę do gniazdka sieciowego
Włączenie	Regulator czasu ustawić w pozycji ON. Urządzenie włącza się automatycznie. Urządzenie działa aż do momentu, gdy zostanie wyłączone.
Wyłączenie	Ustawić regulator czasowy w pozycji OFF. Urządzenie wyłącza się natychmiast.

Ustawienie temperatury

Ustawić termostat w zależności od potrzeb. W kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara może zostać ustawiona temperatura pożądana.

Włączenie/wyłączenie urządzenia

Przycisnąć włącznik / wyłącznik (ON/OFF). Urządzenie włącza się automatycznie. Gdy temperatura otoczenia:

- jest wyższa niż 23°C urządzenie pracuje w funkcji chłodzenia
- pomiędzy 20-23°C urządzenie pracuje w funkcji wentylacji

W zależności od funkcji w jakiej pracuje urządzenie, świecą się odpowiednie diody (patrz panel sterowania).

Wskazówka:

Dioda COMP „kompresor działa” świeci się tylko wtedy, gdy kompresor faktycznie działa.

Wyświetlacz wskazuje aktualną temperaturę pomieszczenia.

Aby wyłączyć urządzenie przycisnąć ponownie włącznik / wyłącznik.

Wybranie funkcji

Przycisnąć przełącznik funkcji „MODE” w kolejności automat-chłodzenie-wentylacja. Świeci się dioda odpowiadająca wybranej funkcji (patrz panel sterowania).

Ustawienie wymaganej temperatury

Przycisnąć przełącznik „cieplej” (TEMP UP) lub „chłodniej” (TEMP DOWN) w celu ustawienia pożądanej temperatury. Podczas przyciśnięcia przełącznika „cieplej” lub „chłodniej” na wyświetlaczu pojawi się ustawiana temperatura. Poza tym wskaźnik wskazuje zawsze aktualną temperaturę pomieszczenia. Urządzenie w funkcji chłodzenia jest ustawione na temperaturę 24°C.

Wybór prędkości wentylatora

Przycisnąć przełącznik prędkości wentylatora (SPEED) w celu ustawienia wybranej prędkości wentylatora. Świeci się dioda odpowiadająca wybranej funkcji (patrz panel sterowania).

Gdy urządzenie jest ustawione w funkcji automatycznej (AUTO), prędkość przełącznik prędkości wentylatora (SPEED).

Ustawienie zegara sterującego

Przycisnąć przycisk zegara sterującego (TIMER), aby ustawić czas pracy (1-12 godzin).

Świeci się dioda „Włączony zegar sterujący” (TIMER). Gdy zegar sterujący jest włączony, urządzenie wyłącza się automatycznie. Przez przyciśnięcie przełącznika zegara sterującego można odczytać ustawienie czasu, które zostanie pokazane na wyświetlaczu. Gdy zegar sterujący nie jest włączony, urządzenie działa ciągle.

Przyciskając przełącznik zegara sterującego (TIMER) bez uruchamiania żadnej innej funkcji, można ustawić czas włączenia urządzenia.

Gdy zegar sterujący jest ustawiony na „2”, urządzenie włączy się automatycznie po upływie dwóch godzin.

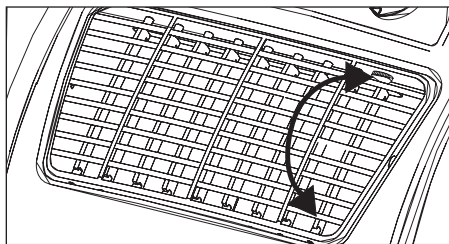
Wszystkie funkcje mogą zostać nastawione za pomocą dołączonego pilota.

Pilot wymaga dwóch baterii typu AAA.

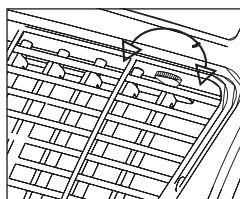
- Aby oszczędzać kompresor, działa on dopiero 3 minuty po włączeniu. To samo dotyczy wyłączenia.
- Układ chłodniczy wyłącza się, gdy temperatura w pomieszczeniu jest niższa niż ta, na którą został ustawiony termostat. Cyrkulacja powietrza-wentylacja działa dalej tak, jak została ustawiona. Gdy temperatura pomieszczenia wzrośnie ponownie, chłodzenie włącza się ponownie.

Ustawienie kierunku nadmuchu**1. Ustawienie poziomych kratki wywietrznika**

Poziomy kierunek prądu powietrza jest ustawiany za pomocą poziomych kratki wywietrznika. Kratki wywietrznika ustawia się ręcznie.

**2. Ustawienie pionowych kratki wywietrznika**

Pionowy kierunek prądu powietrza jest ustawiany za pomocą pionowych kratki wywietrznika. Kratki wywietrznika ustawia się ręcznie.

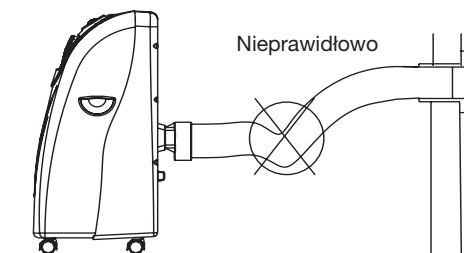
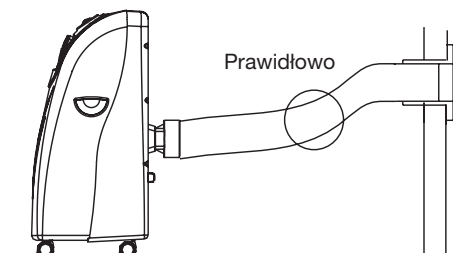
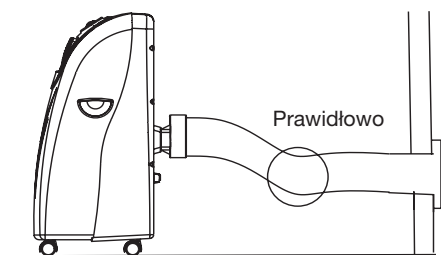
**Montaż przewodu odprowadzającego powietrze**

Zastosować dołączony przewód odprowadzający powietrze. Długość przewodu odprowadzającego powietrze może się wahać 300-1500 mm. Najlepszą moc chłodzenia uzyskuje się przy zastosowaniu najkrótszego przewodu odpowietrzającego. Należy unikać załamywania i silnych zakoli przewodu, aby powietrze mogło zostać bez przeszkód odprowadzone. W przeciwnym razie może dojść do przegrzania całego urządzenia i jego wyłączenia. Może dojść do uszkodzenia urządzenia.

UWAGA!

Długość węża odprowadzającego powietrze jest uzależniona od parametrów technicznych urządzenia. Przedłużanie węża może prowadzić do usterek urządzenia.

PL

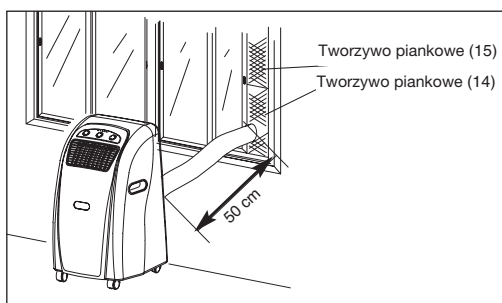


A) Montaż przewodu odprowadzającego powietrze przez otwarte okno

Zastosować tworzywo piankowe i skrócić jeśli to niezbędne. Poprowadzić wąż odprowadzający powietrze przez otwór w tworzywie na zewnątrz. Zabezpieczyć okno tak, żeby tworzywo piankowe pewnie trzymało.

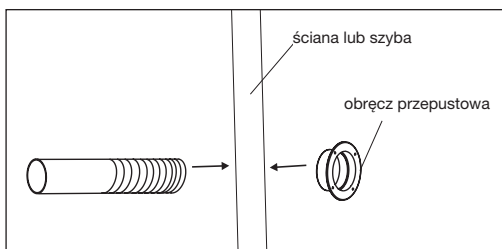
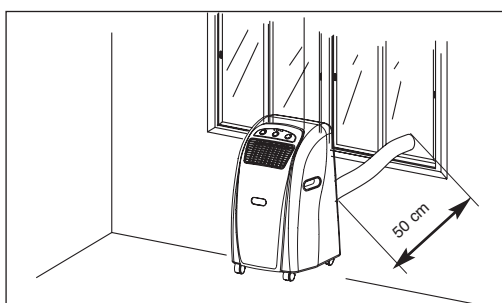
Wskazówka:

Podjąć środki zaradcze przeciw niedozwolonemu wejściu przez okno.



B) Montaż węża odprowadzającego przez szybę okienną lub ścianę

- Wyciąć otwór o średnicy 130 mm w szybie lub ścianie
- Włożyć obręcz przepustową od wewnątrz na zewnątrz i zamocować.
- Włożyć wąż odprowadzający w obręcz przepustową.
- Gdy urządzenie nie jest używane, nałożyć od zewnątrz pokrywę na pierścień.



C) Usuwanie wody z pojemnikiem

Cała zebrana woda kondensowana musi zostać spuszczone przed okresem nieuzywania lub przed przestawieniem urzadzenia.

Usuwanie wody kondensowanej z pojemnikiem Model MKA 3002 M

Jeśli pojemnik na wodę kondensowaną jest pełny, świeci się wskaźnik zapelnienia zbiornika na wodę i kompresor wyłącza się automatycznie, tylko napęd wentylatora działa nadal.

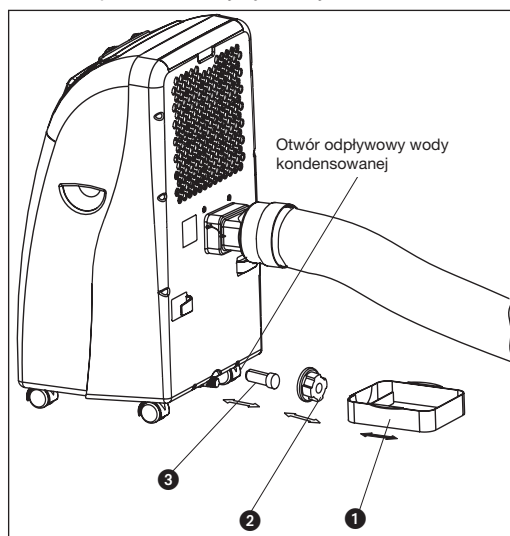
Funkcja chłodzenia zostaje przerwana.

Model MKA 3502 E

Jeśli pojemnik na wodę kondensowaną jest pełny, kompresor i wentylator wyłączają się. Świeci się dioda „COMP”.

W takim przypadku opróżnić pojemnik wg poniższych wskazówek:

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Wsunąć pojemnik (1) pod śrubę spustową (2).
3. Odkręcić śrubę spustową (2)
4. Usunąć zatyczkę (3)
5. Woda spływa do rynienki.
6. Po całkowitym opróżnieniu zbiornika na wodę włożyć zatyczkę (3) i przykręcić śrubę spustową (2).
7. Można ponownie włączyć urządzenie.



D) Usuwanie wody kondensowanej za pomocą węża

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Odkręcić śrubę spustową (2)
3. Usunąć zatyczkę (3)
4. Zamontować wąż do wody kondensowanej i zabezpieczyć za pomocą zacisku.
5. Wąż odpływowy może zostać przedłużony za pomocą węża o średnicy 18 mm. Użyć do tego pasujący łącznik.

Wskazówka:

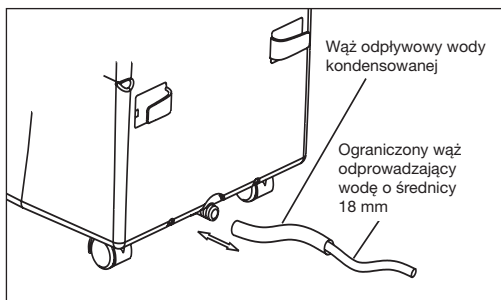
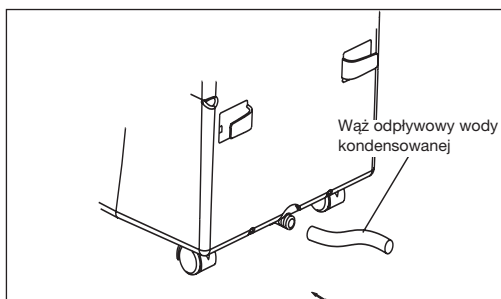
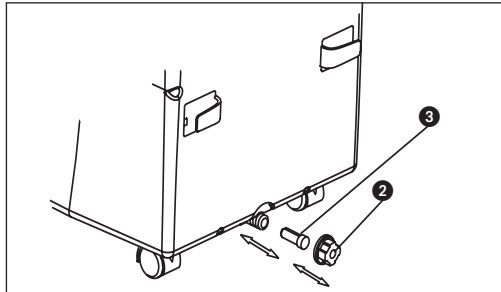
Wąż odprowadzający musi przebiegać na zewnątrz w dół.

MKA 3002 M

Wskaźnik zapelnienia zbiornika nie działa.

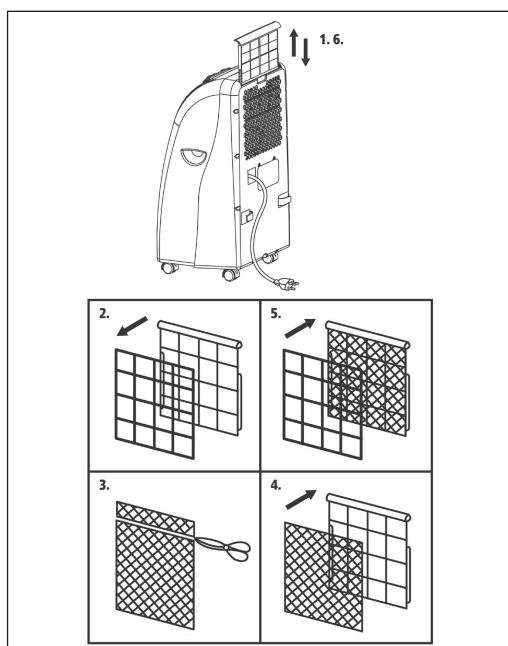
MKA 3502 E

Nie świeci się dioda COMP, ponieważ zbiornik na wodę nie może zostać bardziej napełniony.



Wymiana filtra węglowego

1. Wyjąć obudowę filtra.
2. Uchwyt filtra wyjąć z obudowy.
3. Wyjąć filtr węglowy z opakowania.
4. Filtr węglowy włożyć do obudowy filtra.
5. Filtr zamocować w uchwycie filtra.
6. Wsunąć obudowę filtra.

PL

Dbanie o urządzenie

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, aby uniknąć porażenia prądem lub powstania ognia.
2. W celu oczyszczenia filtra i obudowy stosować tylko delikatne środki czyszczące i miękką ściereczkę. Nie stosować do czyszczenia środków żrących, benzyny, alkoholu lub rozpuszczalników. Osadzić filtr dopiero, gdy jest on całkiem suchy.
3. Na koniec sezonu opróżnić zbiornik na wodę, zwinąć kabel, wyczyścić filtr i obudowę, włożyć filtr, gdy będzie suchy i przechowywać najlepiej w oryginalnym kartonie. Nie kłaść żadnych ciężkich przedmiotów na urządzeniu.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie będzie właściwie eksploatowane, nie dojdzie do usterek. W przypadku wystąpienia usterki sprawdzić następujące możliwości przed skontaktowaniem się z autoryzowanym serwisem.

Problem	Możliwa przyczyna
Urządzenie nie działa	Czy wtyczka jest poprawnie włożona do kontaktu? Czy w gniazdku jest napięcie? Czy temperatura pomieszczenia jest poniżej temperatury ustawionej? Czy zbiornik na wodę nie jest zapełniony?
Urządzenie nie chłodzi wystarczająco	Czy na pomieszczenie działają bezpośrednio promienie słońca? Czy otwarte są drzwi i okna? Czy w pomieszczeniu przebywa wiele osób? Czy w pomieszczeniu znajduje się urządzenie wytwarzające dużą ilość ciepła?
Słaba moc wentylacji	Czy wąż powietrza jest zatkany? Czy filtr jest zabrudzony? Czy zablokowane jest wejście lub ujście powietrza?
Urządzenie działa za głośno	Urządzenie jest krzywo ustawione?
Kompresor nie działa	Zbiornik wody kondensowanej jest pełny? Jeśli kompresor jest przegrzany i zadziałała ochrona przed przegrzaniem i wyłączyła urządzenie, należy poczekać do ponownego schłodzenia kompresora.

Po dłuższym użytkowaniu urządzenie powinno zostać sprawdzone przez specjalistę.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FR** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CY** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmslýfing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Mobile Klimaanlage MKA 3002M

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1/A2; EN 55014-2/A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3/A1;
EN 60335-2-40/A12; EN 60335-1/A12; EN 50366/A1

Landau/Isar, den 24.10.2006

Weichsigartner
General-Manager

Sievers
Product-Management

Art.-Nr.: 23.603.10 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 2360310-23-4178500-06

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам EC
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- HR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- CS** strajpsniui izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Mobile Klimaanlage MKA 3502E

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1/A2; EN 55014-2/A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3/A1;
EN 60335-2-40/A12; EN 60335-1/A12; EN 50366/A1

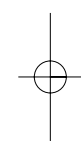
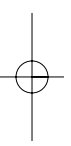
Landau/Isar, den 24.10.2006

Weichselgartner
General-Manager

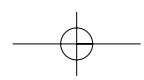
Sievers
Product-Management

Art.-Nr.: 23.603.20 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 2360320-23-4178500-06



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓓ Technical changes subject to change
- Ⓔ Sous réserve de modifications
- Ⓜ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓡ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych



D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

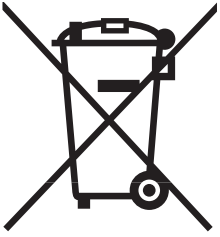
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.



① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

③ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓡ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓟ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitsluitend van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
 2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.
- Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
 4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC Gmbh • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

Name:

2

Projektnummer RT:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie:

JA

NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | 2 Bitte Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | 4 Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beilegen